

# Der Höngger

Quartierzeitung und Anzeiger von Höngg und Umgebung

Freitag,  
27. November 1970

44. Jahrgang Nr. 47

Redaktion, Druck und Verlag: Buchdruckerei AG Höngg  
Ackersteinstrasse 159, 8049 Zürich-Höngg, Telefon 56 70 37  
Postcheckkonto 80 - 11016

Abonnementspreis jährlich 9.— Franken, halbjährlich 5.—  
Franken. Inseratenpreis, die einspaltige mm-Zeile 20 Rappen;  
Propaganda-Auflage (in alle Haushaltungen von Höngg)  
25 Rappen die einspaltige mm-Zeile.

«Der Höngger» erscheint jeden Freitag. Einsendungen und  
Inserate sind bis spätestens Dienstag 18.00 Uhr, dem Verlag  
Buchdruckerei AG Höngg, vormals A. Moos, einzusenden.

## Schule wozu und wohin?

Die Erziehungsdirektoren der schweizerischen Kantone haben sich zu einem *Schulkoordinations-Konkordat* zusammengefunden. Wir haben an dieser Stelle bereits darüber berichtet und möchten diese Bestrebungen, die auch «letzte Chance des Föderalismus» genannt werden, noch einmal in ihren wesentlichen Aspekten würdigen.

Ausgangspunkte für die Schulkoordination sind, wie für so vieles heute, wirtschaftliche und soziale Strukturänderungen. Auf einen ganz einfachen Nenner gebracht: Die Binnenwanderung unserer Bevölkerung, die weit weniger sesshaft ist als früher, verlangt, dass die Schulsysteme vereinheitlicht werden. Der Anstoss für diese Aenderung im Schulwesen ist also wieder einmal nicht erzieherischer Natur.

So ist es nicht verwunderlich, dass die Koordination vorerst an Aeusserlichkeiten aufgehängt und in Jahren und Daten postuliert wird: Sogenannter Herbstschulbeginn (dieser auch im Hinblick auf die mehrheitlich europäische Regelung). Aber schon da ist man gezwungen, kantonsindividuelle Möglichkeiten offen zu lassen: «Zwischen Mitte August und Mitte Oktober».

Das Schuleintrittsalter wird auf den Stichtag des 30. Juni verwiesen. Dass es auf das «zurückgelegte 6. Altersjahr» fällt, zeigt, dass man der Akzeleration (der schnelleren — körperlichen — Reife) der Jungen Rechnung trägt. Da die geistige und soziale Reife eher retardiert, d. h. später eintritt, scheint richtig, dass gesamtschweizerisch die Schulpflicht auf neun Jahre festgelegt wird. Wer die Matur machen will, muss mindestens 12, darf aber nicht mehr als 13 Jahre Vorschulzeit hinter sich haben.

Organisatorische und materielle Regelungen haben also den Vorrang. Dass sie stoffliche Anpassungen nach sich ziehen, liegt auf der Hand: allgemeingültige Rahmenlehrpläne, gemeinsame Lehrmittel, einheitliche Lehrerausbildung und Schultypen.

Grundlegend beim Bildungswesen sind aber pädagogische Fragen. Dazu soll die «Lehrerschaft ein wesentliches Mitsprache-

und Mitbestimmungsrecht erhalten». Was ebenso gerechtfertigt wie problematisch ist. Gerechtfertigt darum, weil die Lehrer schliesslich die sind, die vom Lehren etwas verstehen; problematisch deshalb, weil die Meinungen weit auseinandergehen. Und noch problematischer aus dem Grunde: Durch eine Allgemeinverbindlicherklärung bestimmter Lehrmittel, vor allem Bücher, und anderer Unterrichtshilfen, etwa Sprachlabors mit fixen Programmen, wird nicht nur die didaktische Bewegungsfreiheit des Lehrers stark beschnitten (in vielen Fällen wird er nur noch Ausführungsorgan sein), sondern auch die methodische Lehrfreiheit eingeengt, die nach dem bisherigen Modus besonders auf der Mittelschulstufe einen nicht zu unterschätzenden Wert darstellte.

Kommt hinzu, dass man sich auch in bezug auf Schultypen (Gesamtschule, Stufenunterricht, usw.) nicht klar ist, so wenig wie im Hinblick auf die Stoffpläne. Welcher Ballast ist abzuwerfen, wo Fracht aufzunehmen? Die Grundschulung sollte meines Erachtens den Schüler weniger befähigen, das und jenes auswendig zu wissen, sondern selbständig denken zu lernen, um mit den Problemen fertig zu werden, die sich ihm nachher, weit über die Schulzeit hinaus, stellen, so dass man den Unterbau auch im Hinblick auf die spätere Education permanente, die stetige Weiterbildung, ausrichten müsste. So ginge es um die Koordination einer Grundkonzeption, die nicht mehr Vorschriften, sondern *mehr Möglichkeiten* bringt. Die Vorstellung, dass es darum gehe, dass ein Schüler, der von Bümplitz nach Kloten kommt, im Deutschbuch gerade wieder auf Seite 28 mit Uebung 39 sollte fortfahren können, ist ebenso naiv wie gefährlich. Es geht darum, dass der Berner sich ebenso leicht geistig bewegen kann wie der Zürcher (und umgekehrt). Dann wird ihm die Bewältigung von (gewechselter) Schule und Leben nicht allzu schwer fallen, jenes Leben, dessen Bedingungen stets rascher wechseln werden, was wiederum eine ständige Weiterbildung der Lehrer bedeuten wird.

Mehr denn je lernen wir nicht, um in der Schule zu glänzen, sondern fürs Leben.

## Abonnement 1971

An unsere geschätzten Leser,

Der heutigen Ausgabe des «Höngger» haben wir den Einzahlungsschein für die Begleichung des Jahresabonnements 1971 beigelegt. Wir freuen uns, wenn alle bisherigen Abonnenten der Quartierzeitung die Treue halten, und recht viele Neuabonnenten im nächsten Jahr den «Höngger» wöchentlich im Briefkasten wünschen!

Auch im kommenden Jahr werden wir uns weiterhin bemühen über das Lokalgeschehen zu informieren.

Wir danken allen für baldige Überweisung des Abonnementsbetrages. Um Verwechslungen zu vermeiden, bitten wir Sie höflich, die genaue Adresse auf der Rückseite zu notieren.

Mit freundlichen Grüssen  
Redaktion und Verlag «Der Höngger»

Der Erlös dieser Aufführungen kommt zum grössten Teil dem Bau eines Lehrerinnenseminars in Mankon (Kamerun) — einem Projekt der Entwicklungshilfe — zugute.

Aktionskomitee «Brot für Brüder» Höngg

## Verein Altersheim Höngg

Eine Spenderin, die nicht namentlich genannt werden möchte, hat unserem Verein in grosszügiger Weise einen Betrag von Fr. 2500.— überreicht, wofür ihr an dieser Stelle unser herzlicher Dank ausgesprochen sei.

Anlässlich des 100jährigen Jubiläums des Frauen- und Töchterchors Höngg fand am 15. November in der schönen Kirche Höngg ein Konzert statt, das dem Chor dank der gebotenen hochstehenden Leistung einhelliges Lob einbrachte. Nicht minder bedeutend fiel das Resultat der freiwilligen Kollekte aus, wovon unser Verein für seine gemeinnützigen Ziele die Hälfte, nämlich Fr. 447.15, in Empfang nehmen durfte. Dem Frauen- und Töchterchor, wie auch den Konzertteilnehmern gebührt für die Spendefreudigkeit unsere herzliche Anerkennung.  
Der Vorstand

## Spielbericht Albisrieden 1 — Höngg 1 1 : 1 (Halbzeit 1 : 0)

Mannschaft: Brand (Nussbaumer), Allgäuer, Guidi Captain Link, Vetsch, Hediger, Stauffer, Lei, Brunner (Renner), Müller, Ciceri; Linienrichter Lei sen.

Trotz schwerem Boden und teilweise Regenschauern begann das Spiel auf der Allmend Wiedikon recht gut, wobei der Gegner wieder wie im Vorrundenspiel auf das Tempo drückte. Doch die Höngger wieder mit Trainer Rolf Ruoff, der den verletzten Spielertrainer Junker ablöst, überraschte durch schnelles Abspiel und Spiel über die Flügel. In der 15. Minute war die Gelegenheit für Höngg gegeben durch

Penalty in Führung zu gehen, doch verschoss Lei. Eine weitere Chance zu einem Vorsprung, drei Minuten später, hatte Müller, der die vor dem Tor vorbeifliegende, flache Flanke knapp verfehlte. Bei einem der sporadischen Angriffe des Gegners (30. Minute) warf sich Torhüter Brand mutig auf den Ball, wobei er sich durch des Gegners Schuhspitze eine Risswunde am Kinn zuzog und ins Spital verbracht wurde. Wir wünschen gute Besserung. Fünf Minuten später verletzte sich auch der gegnerische Hüter; er konnte jedoch weiterspielen. Kurz vor der Pause gelang Albisrieden aufgrund einer zu schwachen Rückgabe der 1 : 0 Vorsprung. Die zweite Halbzeit brachte nach 5 Minuten den verdienten Ausgleich durch Müller im Nachschuss. Sonst war beidseitig ein durch Nervosität gekennzeichnetes konfuse Spiel zu sehen, da keine Mannschaft verlieren, doch beide zu beiden Punkten kommen wollte. Durch dieses erneute Unentschieden konnte die rote Laterne an Meilen abgetreten werden.  
Am nächsten Sonntagvormittag findet das zweite Rückrundentreffen gegen Tabellenführer Seebach auf dem Hönggerberg statt.

## D'Zäller Wiehnacht in Höngg

Im Rahmen der Aktion «Brot für Brüder» gelangt im Monat Dezember bei uns in Höngg viermal die bekannte und beliebte «Zäller Wiehnacht» unseres Schweizer Komponisten Paul Burkhardt zur Aufführung. Sonntagsschüler, Kinderlehrpflichtige und Konfirmanden der ref. Kirchgemeinde Höngg haben dieses Spiel mit viel Mühe und Fleiss einstudiert und sie freuen sich, wenn Sie mit Ihrem Besuch die Sympathie zu ihrer aufopfernden Arbeit bekunden. Alle vier Aufführungen finden in der Kirche Höngg (am Wetingertobel 38) statt, und zwar an folgenden Tagen:

Sonntag, 1. Dezember, 17 Uhr  
Samstag, 12. Dezember, 19 Uhr  
Sonntag, 13. Dezember, 17 Uhr  
Samstag, 19. Dezember, 19 Uhr

Eintrittskarten à Fr. 6.— können im Vorverkauf bei allen Höngger Drogerien, beim Musikhaus Jecklin und beim Gemeindedienst im Kirchgemeindehaus (Telefon 56 62 45), jeweils Dienstag 8—10 und Freitag 17—19 Uhr, sowie auch eine Stunde vor Spielbeginn an der Abendkasse bezogen werden.

## Pfarreikonferenz Katholische Pfarrei Heilig-Geist Zürich-Höngg

Freitag, 27. November 1970, 20.15 Uhr, im reformierten  
Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 190

Der Pfarreirat: Podiumsgespräch über den Entwurf zu einem Statut des Pfarreirates in unserer Heilig-Geist-Pfarrei mit: G. A. Killias, Höngg, Gesprächsleiter; Dr. Kurt Helbling, Pastoral-Soziol. Institut, St. Gallen; Robert Kemmler, Pfarreirat Zürich-Oerlikon; Werner Jurt, Pfarreirat Zürich-Wipkingen und den Seelsorgern der Pfarrei Heilig-Geist Zürich-Höngg. — Beschlussfassung über das Statut des Pfarreirates — Gottesdienstordnung in der reformierten Kirche während der Bauzeit des neuen Kirchenzentrums — Aussprache.

Zur Pfarreikonferenz sind alle katholischen Einwohner der Pfarrei Heilig-Geist in Zürich-Höngg freundlich eingeladen. Stimmberechtigt sind alle, die das 17. Altersjahr erfüllt haben. Die Staatszugehörigkeit spielt keine Rolle.

## Weihnachtsfeier für die Betagten

Wie in den vergangenen Jahren möchte der Frauenverein auch diesmal wieder die Betagten (über 65 Jahre) unseres Quartiers zur traditionell gewordenen Weihnachtsfeier einladen. Wir freuen uns, Sie am Donnerstag, 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus Höngg, herzlich willkommen zu heissen und bitten Sie, Ihre Einladungskarten wie folgt abzuholen:

Mittwoch, 9. Dezember und Donnerstag, 10. Dezember, je zwischen 9.00 und 11.00 Uhr, in der Lavaterstube des Kirchgemeindehauses, Ackersteinstrasse 190. Es werden keine persönlichen Einladungskarten versandt. Frauenverein Höngg

## Advents-Frauenabend

Montag, den 30. November, 20 Uhr, findet im Kirchgemeindehaus an der Ackersteinstrasse unser grosser Adventsabend statt. Thema: «Der ferne Nächste»

Fräulein Strickler, Sekundarlehrerin, und Frau Charlotte Hinderling, Gattin eines Missionskaufmanns, erzählen über ihre persönlichen Erfahrungen in der dritten Welt. Lichtbilder. Weihnachtliche Musik sowie eine Tee- und Plauderstunde gehören mit ins Programm. Wir freuen uns, wenn auch Sie unserer herzlichen Einladung Folge leisten.

**Geschwind**  
Telefon 56 83 51  
COIFFURE HÖNGG  
Haus Kino Zentrum Meierhofplatz

# Handwerk und Gewerbe von Höngg



**Walter Caseri**

Winzerstrasse 14  
Telefon 56 70 62

## Sanitäre Anlagen

Neubauten Umbauten  
Reparaturen Waschmaschinen  
Tiefkühlanlage Höngg, Imbisbühlstrasse 6



**Coiffure K. VOCK**

Damen- und Herrensalon  
Parfumerie  
Limmattalstrasse 166

Telefon 56 71 92

«Gepflegte Leute haben mehr Erfolg!»

seit 20 Jahren



**emilio denicolà**

maler- und tapezierergeschäft  
privatarbeiten, umbauten etc, günstige  
preise  
verlangen Sie unverbindlich offerten  
geschäft imbisbühlstrasse 55, telefon 56 33 53  
werkstatt dammstrasse 41, telefon 42 04 19

## Schlosserei Metallbau



**Ernst Vollenweider**

Wieslergasse 36, Telefon 56 60 13

STEWI-Vertrieb

**Radio**

- Television - Verkauf  
Reparaturen  
UKW- und Fernsehantennen

**Radio-Haug**

Limmattalstrasse 274  
Telefon 56 80 34

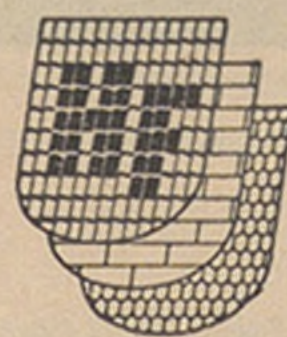
**Blumen** für Freud und Leid

von **BLUMEN-STÄHLI**

Limmattalstrasse 164  
Telefon 56 64 60  
Fluorop-Service in alle Welt

## Dachdecker

Vertrauenssache dann zu



**H. FREHNER**

dipl. Dachdeckermeister  
Limmattalstrasse 291, Telefon 56 76 78

**H. Brandes**

dipl. Installateur  
Limmattalstrasse 147 Telefon 56 70 63

**Bauspenglerel  
Sanitäre Installationen**



**Coiffeur  
Renner**



Wieslergasse 5  
Parkplatz  
Telefon 56 60 76

Für den ge-  
pflegten Herrn

**Bauspenglerei**

**Fritz Böckli**

Telefon 56 60 68

Wohnung, Riedhofstrasse 261  
Werkstatt, Limmattalstrasse 204

**P. Kägi-Wirth, Elektro-Anlagen**

vorm. E. Kömeter

Limmattalstrasse 211  
Telefon 56 80 80

Ausführung sämtlicher  
Licht-, Kraft-  
und Telefon-Anlagen

Model: METZLER INTERNATIONAL

Für besseres Sehen  
und besseres Aussehen

Ihr Augenoptiker

**M. VELTZ**

Limmattalstrasse 227  
8049 Zürich, Tel. 56 21 67



**Ernst Rüdin**

Alle Maler-  
und  
Tapezierer-  
arbeiten.  
Individuelle  
Farbgebung.

**Eidg. dipl. Malermeister**

Werkstatt Brunnwiesenstrasse 53  
Telefon 56 61 51 / 47 65 54

**Caseri + Schneider  
Spenglerei**

Metall-Bedachungen  
Reparaturen

Tobeleggweg 23

Telefon 56 71 54

*Schreinerarbeiten prompt + fachgemäss Tel. 56 22 00*



dipl. Schreiner

**NEUBAUTEN-UMBAUTEN-INNENAUSBAU-LADENEINRICHTUNGEN-HANDW.MÖBEL-REPARATUREN**

RÜTIHOFSTRASSE 20

### Frauenverein Höngg: herzlichen Dank

allen Frauen, die mit fleissigen Händen zum schönen Erfolg unseres Standes «Hausgemachtes» am Höngger Bazar zugunsten der Aktion «Brot für Brüder» beitrugen. Es war ganz erstaunlich, was sich da aus Küche, Keller und Garten auf unsern Tischen zum Verkauf zusammenfand und Zeugnis ablegte von der Geschicklichkeit, Fantasie und Ausdauer der Spenderinnen. Als dann auch das letzte Päcklein seinen Abnehmer gefunden hatte, durften wir einen ansehnlichen Batzen der Bazarkasse übergeben und dafür möchten wir allen, die dazu mitgeholfen haben, sei es durch ihre Spenden (in Naturalien oder bar), sei es durch die Arbeit am Stand, ganz herzlich danken.  
Der Vorstand

### Handharmonika-Club Höngg

Alle Jahre wieder kommt das H. C. H.-Herbst-Konzert!

Am Samstag, den 31. Oktober versammelten sich alle Freunde und Gönner des Handharmonika-Clubs im Saale des Restaurants zur Mühlehalde. Alt und jung freut sich immer wieder auf diesen, zur Tradition gewordenen Unterhaltungsabend. Man freut sich, unter den Mitwirkenden und den Gästen, immer wieder die bekannten Gesichter zu sehen. Gäbe es wohl einen so frohen Unterhaltungsabend ohne die Familien Gutweniger, dem «Dreimäderlhaus» Sperandio, den «Fürsten-Familien» und vielen mehr? Man fühlt sich beim Handharmonika-Club niemals fremd, man wird sofort sehr herzlich in die frohe Gemeinschaft aufgenommen. Heute, wo so viele sich im grossen Höngger-Quartier kaum mehr kennen, schätzt man diese Gelegenheit im H. C. H. und empfindet diese als sehr wohltuend.

Zum ersten Mal begrüsst der neue Präsident, Herr René Gutweniger, die Gäste. Der rassige, militärische Ton seiner

Ansprache verriet den jungen Feldweibel. Mit Elan hat er sich eingeführt, bravo!

Am Dirigentenpult stand, wie könnte es anders sein, Herr Heinz Fürst. Unter seinem Stab spielten die Club-Mitglieder teils recht anspruchsvolle Stücke. Das Potpourri aus «Die lustige Witwe» von Franz Lehar, brachte den Spielern grossen Applaus ein.

Die Anfänger, mit Schützenhilfe» einiger Junioren, haben sich riesig Mühe gegeben den Dreiviertel-Takt einzuhalten. Es ist ja auch schwer, wenn man so zwischen hinein immer wieder auf die Knöpfe sehen muss und dann eben auch noch den Taktstock im Auge behalten sollte. Einigen Müttern schlugen die Herzen höher, als sie ihre Sprösslinge auf der Bühne erblickten, sicher haben sie ganz fest die Daumen gedrückt!

Macky, der bekannte Musikclown, hatte die Lacher auf seiner Seite, «Die Hönggermer Rhapsodie» auf einer Saite gespielt, das war sein Meisterstück, aber auch mit seinem Schreckophon erntete er grossen Beifall.

The Zylinder's, dieser Name ist den Gästen auch nicht unbekannt, viele Jahre hat dieses Zwei-Mann-Orchester am H. C. H.-Unterhaltungsabend zum Tanze aufgespielt. Dieses Jahr aber brachten sie im Programmteil einige Einlagen. Mit einer Hand Geige zu spielen, war ja gar nicht so leicht, aber der junge Feldweibel brachte es fertig. Der junge Mann versuchte auch in den Fuss-Stapfen von «Cäsi» zu gehen, er muss wohl schon noch einige Male üben, bis er die «Cäsi-Meisterschaft» erreicht, ich bin überzeugt, es wird dem jungen H. C. H.-Präsidenten noch gelingen.

In der Pause gingen die Tombola-Lose wie frische Weggli weg, Kunststück, bei diesem herrlichen Gabentisch!

Im Freundschafts-Wettbewerb übten sich einige junge Damen auf Uster, Friesenberg, Albisrieden und Höngg im Ballon aufblasen. Mit den vier Buchstaben (Popo), mussten sie den

Blasbalg drücken, da gab es einige lustige Szenen. Die Midi- und Maxi-Mode erwies sich bei dieser «Arbeit» als sehr unpraktisch, Mini- und Hosen-Mode siegte bei diesem Wettbewerb!

Es war ein froher und beglückender Abend mit dem H. C. H. in der Mühlehalde. Wir alle danken dem Dirigenten, Herr Heinz Fürst, den Spielern, dem Vorstand und all den vielen Helfern hinter den Kulissen, ganz herzlich. Wir alle freuen uns schon wieder auf das nächste Herbstkonzert.

Bis in die frühen Morgenstunden schwangen die Tanzlustigen ihre Beine unter den Klängen des flotten Tanz-Orchesters Theddy Biedermann.  
M. W.

### Konkrete Kunst bei ARS AD INTERIM im Strauhof

ARS AD INTERIM zeigt in der Weihnachtsausstellung konkrete Malerei. Diese Kunstrichtung ist mit unserer Stadt aufs Engste verbunden. Ihre weltberühmten prominenten Vertreter leben und wirken in Zürich. Man spricht von der Zürcher Schule der Konkreten.

Diese in einem möglichst breiten Spektrum vorzuführen, ist ein Anliegen unserer Ausstellung. Es soll damit ein Eindruck von der Vielfalt der Lösungen innerhalb dieser streng begrenzten Ausdrucksform vermittelt werden und ebenso ein Licht auf das Verhältnis zwischen Begründern und Nachfolgern innerhalb der Richtung geworfen werden.

### Medico hilft Pakistan

Die Medico International, eine private Hilfsorganisation, bittet die Öffentlichkeit um Unterstützung. Unsere ersten Hilfskontingente für Pakistan sind bereits ins Katastrophengebiet

# empfeht sich der Einwohnerschaft



**Felix Christinger**

Heizungen  
Oelfeuerungen  
Am Wasser 135  
Telefon 56 72 38  
8049 Zürich

Entwerfen und  
Erstellen von Warm-  
luft- und Warmwasser-  
Heizungen für Holz,  
Kohle, Oel, Gas und  
Elektrizität  
Raumklimageräte

Heizungs-Reparatur-  
Service

## Pneus

aller Marken

Neugummierungen  
besonders günstig durch

### REGOMA A.G.

Am Wasser 55 Telefon 56 84 40 **Gratismontage**

**Handharmonika- und  
Gitarrenschnle**

Unterricht  
Instrumentenverkauf  
Miete, Noten  
und Reparaturen



Limmattalstrasse 246

Tel. 56 83 50 Zürich Dübendorfstrasse 16 Tel. 41 42 70  
Dirigent des Handharmonika-Spielring Höngg



Storenanlagen  
Storenstoffe  
Rolladenreparaturen

**E. FELLER**

Telefon 44 21 50 / 62 25 91  
Breitensteinstrasse 58

## C. Ryffel

Schreinerei Glaserei  
Limmattalstr. 215, Telefon 56 79 92

empfiehlt sich höflich für  
Neuanfertigungen und Reparaturen

Fachgemässe  
und prompte  
Ausführung an

**Neubau  
Umbau  
Reparaturen**

## Joh. Kropf

Limmattalstrasse 142 Zimmerei  
Telefon 56 72 12 Schreinerei  
Glaseri

Detailverkauf: Bretter Glas  
Latten Pfähle  
Pavatex Treppenbau



MALERMEISTER

Regensdorferstr. 62 Ausführung  
Spiegelgasse 16 sämtlicher  
Malerarbeiten  
Renovationen  
Tapezieren  
Möbel

Telefon  
56 20 74 - 34 13 77

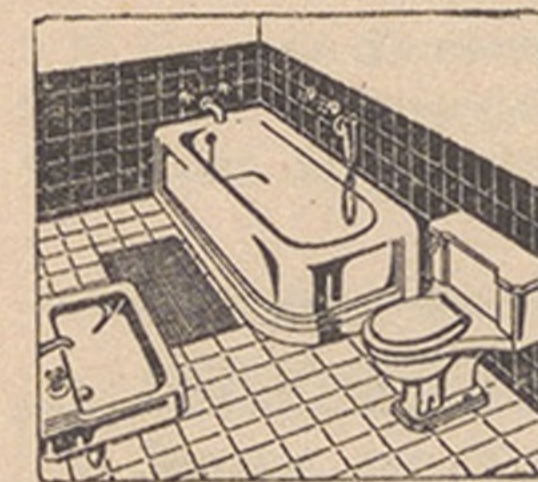


## Malergeschäft

### DAVID SCHAUB

Baumalerei  
Schriften Spritzwerkstatt

Limmattalstrasse 220, Telefon 56 89 20

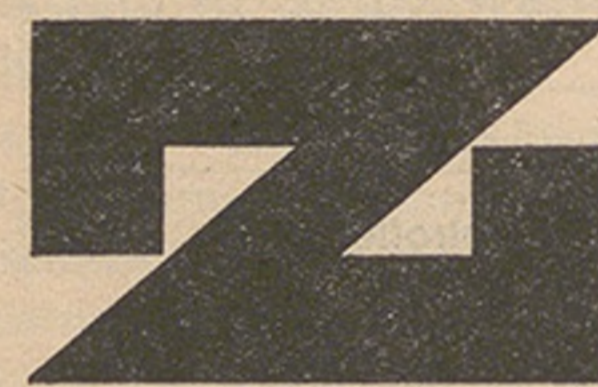


## U. ZIMMERMANN

Gässli 1 Telefon 56 79 97  
Spenglererei und Sanitäre Anlagen

Neubauten und Reparatur-  
Service  
Waschmaschinen und Oelöfen

**GRABMALKUNST  
SCHÜTZ-BILDHAVER  
ZÜRICH-HÖNGG  
WEINGARTENWEG-MEIERHOF**



**Garage A. Zwicky**

Telefon 56 62 33

Stets preiswerte  
Occasionen

**Tankstelle** Riedhofstrasse 3 Geöffnet von 7—19 Uhr

Gediegene  
Arrangements für  
jeden Anlass

**Blumenhaus  
Hans Rosenberger**

Limmattalstrasse 224  
Telefon 56 88 20



**R. FOIENI** Reinigungs-Geschäft

Lachenacker 14

Telefon 56 29 64

Reinigung von Glas, Wohnungen, Böden etc.  
Prompte und sorgfältige Arbeit

**Neu!**

**im Kreis 10  
Autospenglerei  
Autosattlerei**

**H. Opitz**  
Dorfstrasse 68  
Telefon 42 84 90

*Couture Lisa Wipf*

Eidg. dipl. Damenschneiderin  
Winzerstrasse 79

Telefon 56 61 62

Elegante, individuelle und  
exklusive  
**Massarbeit**

Aparte und reichhaltige  
Stoff-Kollektionen

## Sämtl. Spengler- und Spritzarbeiten an Ihrem Auto führt aus

# Pd

**Autospritzwerk Pfyl**  
Riedhofstrasse 348  
8049 Zürich  
Telefon 051 / 56 88 46

unterwegs, ein komplettes Feldlazaret steht zum Einsatz bereit.

Aufgrund der zahlreichen Projekte, die von allen Medico-Stellen zur Zeit bearbeitet werden, sind die zur Verfügung stehenden Mittel jedoch äusserst knapp und wir bitten Sie um verstärkte Hilfe.

Spenden sind erbeten auf PC 80-9020. Medico International

### Das Salzkorn der Woche

Bereits hat landauf und landab die Saison der Vereinsveranstaltungen eingesetzt. Jetzt und bis in den Frühling hinein wird gezeigt und offenbart, was und wie man ein Jahr lang geübt hat, um dem tit. Publikum Freude zu machen.

Einige Kantonsregierungen sind nach der Katastrophe in einem französischen Dancing vorsorglicherweise an die Gemeindebehörden gelangt, die dafür sorgen möchten, dass alles in Ordnung sei und vor allem die Notausgänge Fluchtwege böten.

Dies ist richtig und sicher auch bei folgendem «Dialektlustspiel in vier Akten» nötig: «Spuck ums Guggershörnli». Was sagen eigentlich die Gesundheitsbehörden zu so etwas? Dass der betreffende Gesellenverein, der herzlich zu zahlreichem Besuche einladet, ist in Ordnung, dass da aber die Aufforderung erlassen wird, so weit um sich zu spucken, ist denn doch allzu bodenständig.

C. G. Salis

### Speise und Trank wurden teurer

*Schweiz nicht an erster Stelle der Teuerungswelle*

APD - Nahezu in allen Industrieländern sind die Nahrungsmittel im Laufe dieses Jahres beträchtlich teurer geworden. Gemäss den neuesten Angaben der OECD, die sich auf Ende August 1970 beziehen, hält Schweden mit einem Anstieg von 8,6 Prozent gegenüber dem Vorjahresstand den Rekord. Auch in Frankreich weist der Index der Nahrungskosten eine Erhöhung von 7,0 Prozent aus. Dann folgen die Niederlande mit 5,9, Grossbritannien mit 5,6, die USA mit 4,8, Japan mit 4,6, Oesterreich mit 4,0 und Italien mit 3,8 Prozent. Die günstigste Position nehmen Kanada mit 0,8 Prozent, die Schweiz mit 2,8 und die Bundesrepublik Deutschland mit 3,0 Prozent ein. Auch Ende September hielt sich die Jahresteuerrate der Nahrungsmittel in der Schweiz weit unter dem internationalen Durchschnitt.

### Schwarze Mailänderli

Die Geschichte mit den schwarzen Mailänderli hat sich vor ziemlich genau einem Jahr zugetragen. Wir erzählen sie, damit sie sich diesmal nicht wiederholt.

Eine Hausfrau — Alter, Name und Wohnort tun hier nichts zur Sache — wollte, wie jedes Jahr auf Weihnachten, Brunsli, Chräbeli und Mailänderli backen. Sie arbeitete bis spät in die Nacht hinein. Dann aber geschah etwas, das der leidenschaftlichen Guezlibäckerin sonst nie passiert war: die Mailänderli verbrannten vollständig. Schnell sperrte sie — um das Missgeschick vor ihren Angehörigen zu vertuschen — das Küchen-

fenster weit auf, liess die verkohlten Mailänderli in einen alten Plasticsack verschwinden und stellte ihn im Keller neben den Kartoffelharass, bevor sie ins Bett ging.

Einige Stunden später erwachte sie — glücklicherweise! — an einem beissenden Qualm, der von irgendwoher in die Wohnung drang. Zusammen mit ihrem Mann, den sie zuerst wecken musste, gingen sie der Ursache nach — in den Keller. Lichterloh brannte hier der ganze Krimskrams, der sich im Laufe der Jahre angesammelt hatte. Aus eigener Kraft vermochten die beiden den Kellerbrand nicht zu löschen. Wie konnte das bloss geschehen, fragten sie sich. Die Guezlibäckerin hätte es eigentlich wissen müssen.

Wie die Feuerwehr eindeutig ermitteln konnte, ging das Feuer vom Plasticsack aus, griff zuerst auf den Kartoffelharass und dann auf eine grosse Beige alter Heftli, Kartonschachteln und Lumpen über, was ein Höllenfeuer verursachte.

Jetzt wusste es die Frau. In den verkohlten Mailänderli blieben noch kleine, unsichtbare Gluten zurück, die stundenlang weiterglimmten und plötzlich den Plasticsack in Brand steckten. Aber jetzt war es schon zu spät. Jetzt waren nicht nur die Mailänderli futsch, sondern auch der ganze Keller. Und das mit den verbrannten Mailänderli kam erst noch aus.

Asche gehört — ob sie nun aus dem Cheminée, dem Heizofen oder eben von verbranntem Backwerk herrührt, immer, immer in einen Metallbehälter. Holzkisten, Kartonschachteln oder auch die modernen, vielgelobten Kunststoffbehälter sind für diesen Zweck jedenfalls nicht geeignet.

Wir wünschen allen Hausfrauen frohe Festtage und — wohlgeratene Mailänderli!

BfB

# Hochhaus SAUNA

Modernste Anlage — Langjährige Erfahrung — Persönliche Atmosphäre — Nach finnischem Vorbild

**Öffnungszeiten:** Montag bis Freitag durchgehend ab 9.00—21.00, Samstag 9.00—17.00 Uhr. **Montag:** ganzer Tag nach telefonischer Vereinbarung. **Dienstag:** ab 9.00—17.00 Uhr für Damen, ab 17.00 Uhr für Herren. **Mittwoch:** ab 17.00 Uhr Herren. **Donnerstag:** nur Damen. **Freitag und Samstag** nur Herren. Für Vormittag und für **Massage** telefon. **Voranmeldung.**

## Beauty-Centre

Susanne Jakob, dipl. Kosmetikerin  
Badenerstrasse 21

## Kosmetik — Massage — Sauna

Stephan Jakob, dipl. Masseur und Saunameister  
RWD-Hochhaus DIETIKON  
Telefon 88 46 35

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Kandersteg

Sonnige, komfortable **Ferienwohnungen** für 2—8 Personen sind noch teilweise frei für die Wintersaison. (Sportferien). Können auch nur 1 Woche gemietet werden.

Telefon 033 / 75 12 64

Gesucht auf Frühjahr evtl. später sonnige

## 2 1/2- bis 3-Zimmerwohnung

Von Ehepaar gesetzten Alters.

Offerten unter Chiffre 1117 an den Verlag «Der Höngger», Ackersteinstr. 159, 8049 Zürich.

Ab 1. Januar 1971:

# Zins-Erhöhung

Sparheft  
**NEU: 4 1/0 / 2/0**

Anlageheft  
**NEU: 5 1/0 / 4/0**

Jugendsparheft  
**NEU: 5 1/0 / 4/0**

**SPARKASSE DER STADT ZÜRICH**

Hauptsitz:  
Bahnhofstrasse 3, 8022 Zürich

## Hauptvertreter



SUNBEAM

SIMCA

CHRYSLER PRODUCTS

**Progress**  
Progress Garage AG Zürich 11  
Regensbergstr. 209, Wehntaler-  
str. 280, Tel. 051/87 23 23  
Zweigbetrieb Höngg  
Limmattalstr. 136,  
Tel. 56 53 61

Haben Sie eine Vorliebe für Zahlen und Kenntnisse in

## Buchhaltung

Sind Ihnen Mahn- und Betreuungswesen und die damit verbundenen telefonischen und schriftlichen Kontakte mit den Kunden nichts Neues und haben Sie vielleicht schon auf einer Buchungsmaschine gearbeitet?

Wir werden Sie gründlich mit Ihrer neuen Arbeit vertraut machen und Sie bei allen fachlichen Problemen unterstützen.

Wir bieten einen interessanten Posten und zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Bitte rufen Sie uns an, um eine Vorstellung mit unserem Herrn Weber zu vereinbaren.

Rud. Bindella, Hönggerstrasse 115,  
8037 Zürich, Telefon 42 49 42

## WENN EIN TEPPICHPROBLEM AUF SIE ZUKOMMT...

...dann können wir Ihnen behilflich sein. Denn bei uns steht Ihnen die erfolgreichste Teppich- und Bodenbelags-Auswahl der Schweiz zur Verfügung: das Hassler-Sortiment! \* Es umfasst genau auf schweizerische Bedürfnisse abgestimmte Teppiche und Bodenbeläge für sämtliche Verwendungsbereiche. In einer Vielfalt, die Sie begeistern wird. \* Deshalb: profitieren Sie von unserer Auswahl, von unserer Erfahrung, von unserem Service! Wir beraten Sie fachmännisch und unverbindlich, auch bei Ihnen zuhause.



Aus dem Hassler-Sortiment

## Teppichhaus Bodmer & Marolf

Limmattalstrasse 236, Telefon 56 80 22

Öffnungszeiten:

Montag—Freitag 17.00—18.30 Uhr  
Samstag 8.00—12.00 Uhr und  
13.30—17.00 Uhr

Haben Sie Ihre Berufswahl noch nicht getroffen? Hätten Sie Lust in eine

## Schnupperlehre

einzutreten?

Wir sind ein gutgeführtes Unternehmen der **Röntgen- und Elektromedizinischen Branche** im Raume Regensdorf und suchen per Frühjahr 1971

## kaufmännische(-r) Lehrtochter/Lehrling

Bei uns können Sie feststellen, ob Ihnen Ihr zukünftiger Beruf gefällt. Wir sind ein junges, kameradschaftliches Team und freuen uns, neue Mitarbeiter aufnehmen zu können.

Bitte rufen Sie uns an.  
**Ing. H. Kehrl AG, 8105 Regensdorf**  
Telefon 051 - 71 20 71

## VOLVO

Service — Eintausch  
Günstige Teilzahlung  
Stets günstige Occasionen

## FARVAG

Farvag  
Fahrzeug-Verkaufs AG

Zweigbetrieb Höngg  
Limmattalstrasse 136  
Telefon (051) 56 53 61

## Zu verkaufen gegen Barzahlung

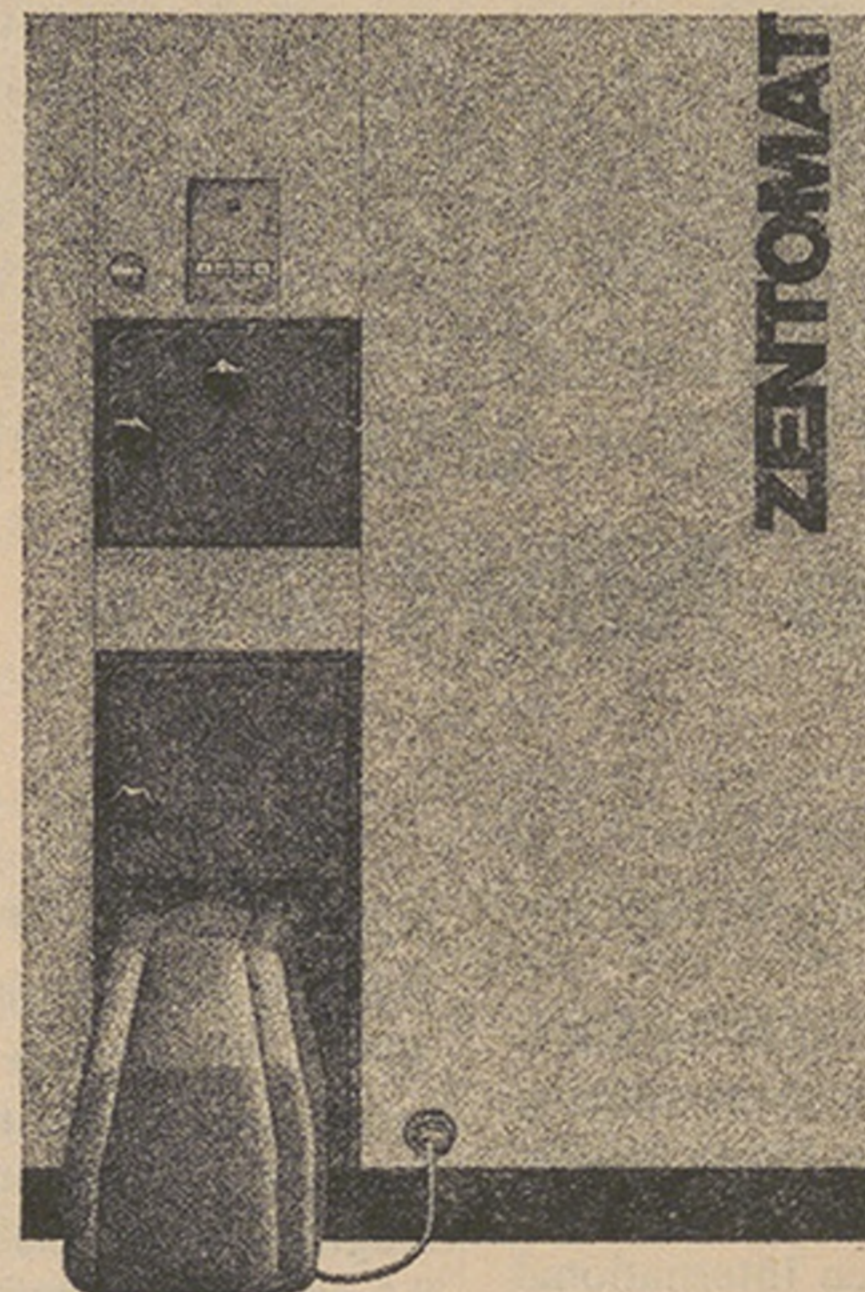
1 moderner **Kinderwagen**, Modell 1969, nur 7 Monate gebraucht, hoch, zusammenlegbar, Farbe rot.

Von Arx, Telefon 56 47 26

## Krankenmobilen-Magazin

des Samariterversins Zürich-Höngg  
Kirchgemeindehaus Ackersteinstrasse 190  
Telefon 56 51 20

Wir vermieten alle Krankenmobilen wie Krücken, Fahrstühle, Nachtstühle, elektrische Milchpumpen, Kinderwagen usw. Günstige Mietpreise. Für Mitglieder Ermässigung  
Öffnungszeiten 9.00 bis 11.00; Donnerstag geschlossen.



Absolut vollautomatisch!

Die neue, steckerfertige Wärmezeugungseinheit ZENTOMAT ermöglicht es auch Ihnen, sparsamer und gleichzeitig besser zu heizen und Warmwasser zuzubereiten — absolut vollautomatisch! Rasche Lieferung, schnelle und einfache Montage (Baukastensystem). Fragen Sie uns! Verlangen Sie den Prospekt mit Preisangaben

Firma F. Christinger  
Am Wasser 135, 8049 Zürich  
Telefon 56 72 38

# SKI-SPORT

## E. Grau Ski-Werkstatt

Breitensteinstrasse 7 bis 9, beim Kreisgebäude 10

Diverse Markenski  
Eigenfabrikate  
Rossignol  
Erba  
Schwendener  
Streule

Langlaufausrüstungen  
usw.  
Bindungen aller  
gangbaren Modelle  
Stark reduzierte  
Vorjahresmodelle

Gegen eine kleine Anzahlung können Sie sich jetzt schon auf Weihnachten Ihre Skiausrüstung reservieren lassen.

## An unsere geschätzten Leser! Wichtige Mitteilung wegen Redaktions- und Inseratenschluss im Dezember

Wir bitten unsere Inserenten und Korrespondenten dringend unser Inserat wegen Vorverlegung des Redaktions- und Inseratenschlusses zu beachten!

Wenn mal irgend jemandem der «Högger» nicht zugestellt wird — der Weg von der Druckpresse über die Adressieranlage zum Abonnenten geht doch über viele Stationen — so erhalten wir natürlich einen Telefonanruf. Das ist recht so. Wir freuen uns, wenn Sie den «Högger» vermissen.

Die Zustellung an alle Haushaltungen bietet im Dezember vermehrte Schwierigkeiten. Damit vor allem unsere Abonnenten, sie haben ein Anrecht auf ihr Quartierblatt, den «Högger» erhalten, werden wir die drei Ausgaben vom 3., 10. und 28. Dezember, nebst der Verteilung durch eine private Organisation, wie üblich, adressiert, durch die Post zustellen. Überschneidungen lassen sich nicht vermeiden; die Bedienung sämtlicher Haushaltungen erfordert zwei bis drei Tage — wir bitten um Verständnis!

Redaktion und Verlag «Der Högger»

### Blumen und Grün im Advent

ap. Blumen spielen im sogenannten Weihnachtsgeschenk erst vom 23. Dezember an eine Rolle, dann nämlich, wenn man die berühmten Geschenke letzter Minute, die «Retour-Geschenke» an Geschäftsfreunde und wie sonst noch die verschiedenen «Muss-Geschenke» heissen mögen, unter Dach bringen muss. Wie viel oder wie wenig diese Art vorweihnachtlicher Geschäftigkeit mit dem Christfest zu tun hat, das möge jeder Leser selber beurteilen.

Wie ganz anders, und, wie es scheint, viel sinnvoller, kann man die Adventszeit mit Blumen und Grün einleiten, wenn man sich jetzt dazu Zeit und Musse nimmt. Spielen nicht Blumen auf allen alten Krippen-Gemälden eine Rolle, ist nicht aus dem einst heidnischen Tannenbaum das satte Grün unserer Wälder zum Sinnbild der Vorbereitung auf das Christfest geworden?

Gerade in unserer gehetzten, hektisch dahintreibenden Zeit erscheint es nötig, Vätern und Müttern die wahre Bedeutung des kommenden Festes und den Sinn der darauf vorbereiteten Adventszeit in Erinnerung zu rufen und ihnen an einigen praktischen Beispielen zu zeigen, wie man wirkliche Adventsstimmung schaffen kann und wo diese besonders erfreut.

**Der Advents-Kranz:** Gewiss, man kann ihn fixfertig kaufen, aber man kann auch beim Sonntags-Spaziergang im Walde, wo Tannen gefällt werden, ein paar umherliegende Zweigspitzen einsammeln und nach Hause tragen, das ist Rohstoff zum grünen Kranz. Kleine Strohreifen, Bindedraht und auch passende Kerzen samt Steckhalter findet man in der Samenhandlung, so dass man an einem Abend mit den Kindern ans Werk gehen kann: Tannenzweige auf Handbreite schneiden, mittels Bindedraht auf der Spule auf den Ring binden, bis er auf drei Viertel seines Umfanges grün erscheint. Zu den Kerzen kann man noch kleine Strohblumen, einige Bucheckern und Lärchen-Zäpfchen als Schmuck aufstecken. Solch ein selbst gefertigter Adventskranz bringt die Familie zusammen, und man sitzt mit anderer Beziehung um den Sonntags-tisch, wenn dessen Kerzen brennen, eben in vorweihnachtlicher Stimmung.

**Kleine Kerzenstöcke:** Auch solche kann man kaufen, aber man kann sie auch aus einem grossen, auf einen Karton geleimten Zapfen, einem Kerzenhalter mit Nagel und einer schönen, handgezogenen Kerze selber basteln. Moose, Flechten, Trockenblumen, Farnwedel oder vielleicht gar in einem versteckt eingebauten Reagenzglas einige frische Blumen, ergeben persönliche Geschenke, die man alten, alleinstehenden Leuten an einem Advents-Sonntag selber überbringen kann. Gerade für diese Leute ist die Vorweihnachtszeit mit ihren langen Abenden eine schwere Zeit, die wir ihnen durch ein jetzt überbrachtes, kleines Kerzengebilde erhellen und verkürzen können.

Fängt man erst einmal an, derart zu basteln, wird man auch aus Gräsern, getrockneten Samenständen, Maiskolben oder deren bunten Körnern die lustigsten Dinge in gemeinsamem Erleben schaffen können. Und das, so meinen wir, ist die schönste Vorweihnachtsfreude für gross und klein.

### Harmlose Adventskränze?

Dass unsere Advents- und Weihnachtsbräuche nicht immer harmlos sind, zeigen die jeweils gegen Jahresende stark ansteigenden Brandziffern. Folgende Ratschläge der Beratungsstelle für Brandverhütung sollen dazu beitragen, jeglichem Unheil während der bevorstehenden Festzeit vorzuzukommen. Beim Kauf von Adventskränzen ist darauf zu achten, dass die Nadeln nicht bereits abzufallen beginnen, da ausgetrocknete Tannenzweige besonders feuergefährlich sind.

Kränze sollen nicht an der Decke aufgehängt werden, da sie durch die Hitzestauung in Brand geraten können. Auch die Aufhängevorrichtung kann eventuell von den darunter brennenden Kerzen Feuer fangen. Vielmehr sollen sie auf einer waagrechten, stabilen und nicht brennbaren Unterlage, einer feuerfesten Geschir- oder Wärmeplatte, auf den Tisch gestellt werden.

Kerzen gehören auf eine Metallrosette; denn die Tannenzweige brauchen Schutz vor dem niederbrennenden Kerzenstummel. Brennende Kerzen soll man übrigens nie aus den Augen lassen!

Ein Adventskranz ist ein gefährliches Kinderspielzeug! Man tut gut daran, Kinder vom Verbrennen von Tannenzweigen über den Kerzen abzuhalten. **BfB**

### Ausland-Selbstwahl beim Telefon im Vormarsch

APD — Die Fernmeldedienste führen zusammen mit den Lieferfirmen in immer mehr Zentralen die internationale Selbstwahl ein. Zuletzt war dies der Fall in Bellinzona, Locarno, Ascona, Muralt, Tenero, Porto Ronco und San Nazaro, die zusammen 23 000 angeschlossene Abonnenten aufweisen. Einschliesslich der genannten Zentralen sind nunmehr deren 72 mit 598 000 Teilnehmern — oder knapp ein Drittel aller schweizerischen Telefonabonnenten — der internationalen Selbstwahl erschlossen.

## Kirchliche Anzeigen

### REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE HÖNGG

Sonntag, den 29. November

#### Gottesdienste

- 10.00 Kirche: Pfarrer Stokar (Kinderhort)
- 11.00 Schulhaus Lachenzelg: Pfarrer Stokar
- 20.00 Kirche: Pfarrer Kaul

«Coventry — eine Stätte der Versöhnung».  
Kollekte für die evangelischen Missionsgesellschaften.

#### Kinderlehre

- 8.00 9.00 und 10.00 Uhr im Kirchgemeindehaus

#### Sonntagsschule

- 11.00 in der Kirche: Singprobe für alle Klassen.

#### Wochenveranstaltungen

- Montag, den 30. November
- 20.00 im Kirchgemeindehaus, grosser Saal:  
Advents-Frauenabend. Thema: «Der ferne Nächste».

Mittwoch, den 2. Dezember

- 14.30 in der Jugend-Stube: Senioren-Zusammenkunft.
- 20.00 in der Lavater-Stube: Gruppe berufstätiger Frauen.

### OBERENGSTRINGEN

Sonntag, den 29. November

#### Gottesdienst

- 10.00 Kirchgemeindehaus: Frau I. Schröder, cand. theol. (Praktikantin). Der kirchliche Singkreis wirkt mit. (Kinderhort).

Kollekte für die evangelischen Missionsgesellschaften.

#### Kinderlehre

- 9.00 im Kirchgemeindehaus

#### Sonntagsschule

- 9.00 und 10.00 im Schulhaus Goldschmied
- 9.00 im Kirchgemeindehaus
- 9.00 im Hessengut

#### Wochenveranstaltungen

- Mittwoch, den 2. Dezember
- 14.30 im Kirchgemeindehaus: Altersnachmittag, Adventsfeier.
- 20.00 im Kirchgemeindehaus, kleiner Saal: Rendez-vous-Abend für Jugendliche. «Die Gottesfrage».

### EGLISE FRANÇAISE

#### Promenadengasse

Communications du dimanche 29 novembre 1970

- 9.30 Culte I. Avent, pasteur G. Guibentif  
Texte Apoc. 22/16  
Cant. 151/1 43/1 91 93 154/1., 3.  
14 nouveau 105/1., 2.

- 9.30 Garderie d'enfants

- 9.30 Culte de jeunesse, Minervastrasse 13
- 9.30 Culte de l'enfance: Eglise

### RÖMISCH KATHOLISCHE PFARREI

#### HEILIG-GEIST

Sonntag, den 29. November

- 7.00 Beichtgelegenheit
- 7.30 Hl. Messe mit Predigt
- 8.45 Beichtgelegenheit
- 9.00 Hl. Messe mit Predigt
- 11.00 Hl. Messe mit Predigt
- 19.30 Hl. Messe mit Predigt

Dienstag, den 1. Dezember

- 6.30 Legat für Ungenannt
- 18.00 Hl. Messe
- 17.30 Kindergottesdienst für die 1. bis 3. Klasse im Lachenzelg

Donnerstag, den 3. Dezember

- 6.30 und 8.00 Hl. Messen
- 17.30 Kindergottesdienst für die 1. bis 3. Klasse im Saal unter der Kirche.

### CHRISCHONA-GEMEINSCHAFT HÖNGG

#### Alkoholfreies Restaurant «Sonnegg»

Sonntag, den 29. November

- 19.45 Predigt M. Nussberger

### EVANGELISCH-METHODISTISCHE KIRCHE ZÜRICH-HÖNGG

Sonnegg-Kapelle, Bauherrenstrasse 44

Sonntag, 29. November 1970

- 8.15 Predigt M. Gisler

Mittwoch

- 20.00 Bibelstunde

Elim-Kapelle, Habsburgstrasse 17, Wipkingen

- 9.30 Predigt M. Gisler



## Afrikanische und schweizerische Handwerkskunst

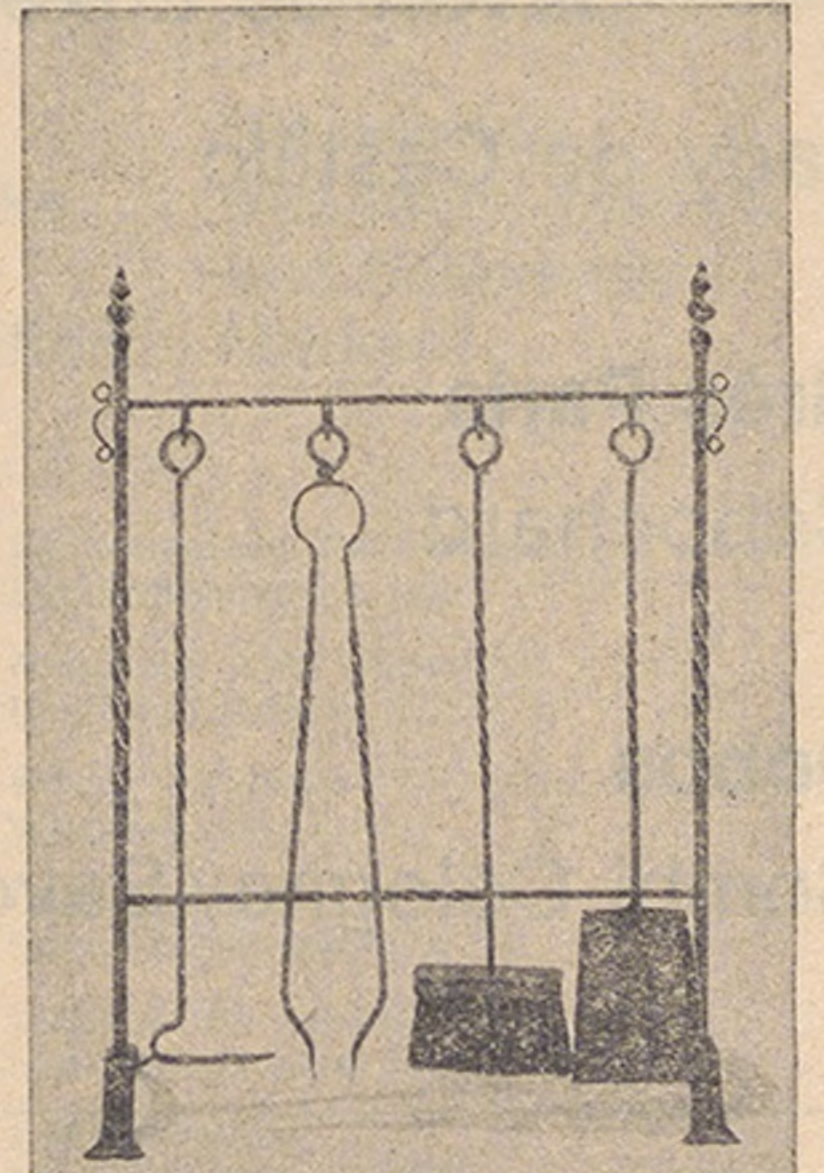
Trommeln	ab Fr. 6.—
Brieföffner	Fr. 2.50
Elefanten aus Makoko-Holz geschnitzt	Fr. 16.50
Holzspeer	Fr. 13.80
Masai-Speer	Fr. 45.—
Kikuyu-Pfeile	Fr. 8.50

Cheminéegarnitur, 5teilig	ab Fr. 62.—
Funkenschutz	ab Fr. 65.—
Grillrost	ab Fr. 25.—
Blasebalg	ab Fr. 16.20
Holzkorb	Fr. 46.—
Marroni-Pfanne	Fr. 42.—



Fachgeschäft für

Haushalt, Geschenke  
Eisenwaren  
und Werkzeuge  
Limmattalstrasse 168  
8049 Zürich-Höngg  
051 56 73 11



Abendverkauf, Donnerstag, 10. und 17. Dezember bis 21 Uhr

**P** Kundenparkplätze auf dem Schmiedeplatz, Zufahrt vom Gässli

# FURRER & CO

Signal- und Telefon-Anlagen  
Schalttafelbau  
Elektrotechnische Installationen

Limmattalstrasse 162  
Telefon 56 76 66



Verkauf von allen  
elektrischen  
und  
Haushaltapparaten  
Beleuchtungskörpern

**Geschenke  
die  
Freude  
bereiten**

Brotröster, diverse Fabrikate ab Fr. 46.—



Haartrockner Fr. 29.80 bis Fr. 72.—  
Bakelitfuss dazu Fr. 4.80 bis Fr. 13.80  
Jaro-Haartrocknungshaube Fr. 29.—



Reglerbügeleisen ab Fr. 29.50  
Dampf-Reglereisen (5 Jahre Garantie) ab Fr. 69.—  
diverse Fabrikate



Heizöfen, diverse Fabrikate ab Fr. 44.—  
Thermolüfter mit Thermostat ab Fr. 79.—



**Abend-  
Verkauf**

Donnerstag, 10./17. Dezember  
bis 21 Uhr geöffnet

**Kaufen Sie im Fachgeschäft — Sie werden  
gut bedient!**

**Jetzt  
haben  
wir  
noch  
Zeit**  
...



## Kinderbilder Portrait- aufnahmen

sind ein immer  
willkommenes  
Geschenk. Dazu  
finden Sie aus  
unserer grossen  
Auswahl ein  
schönes, passendes  
Rähmchen.

Wenn Sie sich  
vorher telefonisch  
anmelden, müssen  
Sie nicht lange  
warten.

**Photohaus**

*Peyer*

Limmattalstrasse 164  
Zürich-Höngg  
Telefon 56 87 77

# Quick-Shop

## Discountmarkt

Limmattalstrasse 229  
8049 Zürich

**P** direkt vor dem Hause

**Öffnungszeiten**  
Täglich 08.00—12.15 Uhr  
14.00—18.30 Uhr  
Samstag durchgehend  
08.00—16.00 Uhr  
Montag wegen Auffüllarbeiten  
ganzer Tag geschlossen

## Schenken macht Freude — Sparen macht Freude

Viele Geschenkideen im Quick-Shop zu  
Quick-Shop-Preisen

### Dana Paris

Tabu Spray Parfume 9.90 statt 15.80  
Savon de Toilette

Tabu Sprayette Cologne 8.90 statt 14.50  
Savon de Luxe

Lady de Castillo 14.50 statt 21.50

### Grès Paris

Cabocharde 15.80 statt 18.—

### Dobbs

Combi Cologne/Savon 9.90 statt 12.50

**Cognac** Biscuits 26.30  
Martell 26.30  
Courvoisier 27.40

**Whisky** Vat 69 24.60  
Haig 24.60  
Black & White 22.50

Kirsch Basler Liter 15.60  
Cynar 9.80  
Rosso Antico 8.90

Gevrey-Chambertin 1966 10.90  
Pommard 1967 11.20  
Yosne Romanée 1966 9.90  
Châteauneuf du Pape 1967 5.70  
Fleurie 1967 5.10  
Pinot noir Salgesch 1968 5.50  
Dôle du Valais 1968 5.20

Auf sämtliche Praliné-Geschenk-  
schachteln 20% Rabatt

# ... auch in Höngg finden Sie ein passendes Geschenk

# Werner Johner

## Glückwunschkarten

für Weihnachten und Neujahr  
Weihnachtspapier  
Seidenband  
Anhängerli

## ELCO-Papeterien

Füllfederhalter  
Vierfarben-Kugelschreiber  
Diverse Bastelartikel  
Spielwaren

## Für den Raucher:

Tabakpfeifen  
Gasfeuerzeuge  
Cigarren  
und Stumpen in  
Geschenckpackungen

Papeterie und Tabakwaren

Telefon 56 75 41  
Limmattalstrasse 151

Abendverkauf  
Donnerstag, 10. und 17. Dezember

Nützlich schenkt,  
wer praktisch schenkt!

Damen- und Kinderwäsche, Strümpfe, Herrenhemden, Socken, Taschentücher, Krawatten und vieles andere mehr finden Sie in reicher Auswahl und guten Qualitäten bei

## M. Masson-Frei

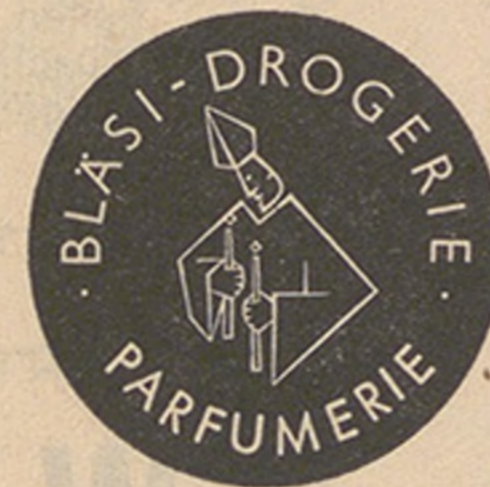
Meierhofplatz  
Limmattalstrasse 178

# Am 5. Dezember chunnt de Samichlaus



Jedes Kind wird in der Bläsi-Drogerie von 10.00 bis 12.00 und von 13.30 bis 16.00 Uhr gratis fotografiert.

Die Foto kann beim Fotohaus Peyer gratis abgeholt werden.



Bläsi Drogerie-Parfumerie  
Limmattalstrasse 162  
Telefon 56 63 97

Leckereien für den Samichlaus aus der

## Steiner

Konditorei

In Wipkingen  
Weihersteig 1 / Lehenstrasse

In Höngg  
Limmattalstrasse 276 (Wartau)

Noch feiner von Steiner



# Rabattmarken sammeln heisst sparen!

Kaufen Sie Ihre Geschenke in den Rabattgeschäften, Sie werden freundlich bedient und bekommen Marken!

- Bläsi-Drogerie** Parfumerie Limmattalstrasse 162
- Hch. Briner** Apotheke Höngg Limmattalstrasse 124
- Hch. Bryner** Cigarren, Papeterie, Spielwaren Limmattalstrasse 198
- Marianne Felber** Limmat-Apotheke Limmattalstrasse 242
- W. Hauser** Drogerie, Lebensmittel Wieslergasse 8
- E. Huber** Lebensmittel, Milchhandlung Am Wasser 143
- W. Johner** Papeterie und Tabakwaren Limmattalstrasse 151

- A. Kunz** Dorfbach-Drogerie YARDLEY-Depot Limmattalstrasse 186
- M. Masson-Frei** Damen-, Herren- und Kinderwäsche Limmattalstrasse 178
- A. Meier** Eisenwaren, Haushaltartikel Limmattalstrasse 168
- P. Morf-Wirz** Milch, Lebensmittel Regensdorferstrasse 2
- E. Räber** Milch, Lebensmittel Ottenbergstrasse 11b
- M. Tobler** Drogerie Wartau Limmattalstrasse 276

- K. Vock** Coiffeursalon, Parfumerie Limmattalstrasse 166
- Karl Vogel** Apotheke zum Meierhof Limmattalstrasse 177
- Ch. Weber-Lori** Wolle, Strümpfe Wieslergasse 6
- A. Weinmann** Lebensmittel Imbisbühlstrasse 144
- G. Wolf** Lederwaren, Reiseartikel Limmattalstrasse 130
- R. Zürcher-Schönbächler** Lebensmittel Limmattalstrasse 269



## Vereinsnachrichten

### Ortsmuseum Höngg

Das Ortsmuseum Höngg, Ackersteinstrasse 190, ist jeden ersten Sonntag im Monat, von 10.30 bis 12.00 Uhr geöffnet.

### Öffentliche Bibliothek der Pestalozzigesellschaft in Zürich

Ackersteinstrasse 190 (Kirchgemeindehaus)

Benutzen Sie die modern eingerichtete Bibliothek in Ihrem Quartier. Sie finden dort eine reiche Auswahl guter Unterhaltungsliteratur, sowie Sachbücher aus verschiedenen Wissensgebieten. Ausleihstunden:

Dienstag	Mittwoch	Freitag	Samstag
Erwachsene 16.00—18.30	9.00—11.00	16.00—19.45	9.00—11.30
Kinder 16.00—18.30	13.00—16.00	16.00—18.30	—

### Dramatischer Verein Waidberg

Präsident: W. Hauser, 8005 Zürich, Heinrichstrasse 137, Telefon 42 20 78. Proben je Montag 20.00 Uhr im Saal zur «Mühlehalde» Höngg. Neue Mitglieder sind stets herzlich willkommen!

### Turnverein Höngg

Aktivsektion	Turnstunden		
Männerriege	Dienstag und Freitag	20.00—22.00	L
Frauenriege	Donnerstag	20.00—22.00	B
Damenriege I	Montag	20.00—22.00	L
Damenriege II	Mittwoch	20.00—22.00	L
Mädchenriege	Donnerstag	20.00—21.30	L
	jüngere, Montag	18.00—19.00	L
	ältere, Mittwoch	19.00—20.00	L
Jugendriege	Dienstag	19.00—20.00	I/L
	B = Turnhalle Bläsi		
	L = Turnhalle Lachenzelg		
	I = Turnhalle Imbisbühl		

Neueintretende herzlich willkommen. Auskunft Telefon 56 55 71

Freitag 27. November 1970: 19.00 Uhr, Züspahalle — Neu: Hallenhandball-Meisterschaftsspiel: TV Höngg — Volksbank

Samstag, 28. November 1970: Restaurant Mühlehalde, Abendunterhaltung, Vorverkauf Albert Meier, Eisenwaren

Sonntag, 29. November 1970: ab 15.00 Uhr, Jägerhaus Waidberg: Katerbummel

### Frauenverein Höngg

Donnerstag, den 17. Dezember, 14.30 Uhr, Weihnachtsfeier für die Betagten im Kirchgemeindehaus.

### Sportverein Höngg

Sonntag, 29. November 1970  
10.00 Höngg 1 — Seebach 1 (2. Liga), Hönggerberg

### Selbstverteidigungsclub Höngg

Training jeden Mittwoch  
Dojo Ackersteinstrasse 190  
Auskunft Telefon 98 03 00

Neueintretende jederzeit willkommen

### Verein für Volksgesundheit Höngg und Umgebung

Helmel-Ternen  
in Höngg: Turnhalle Schulhaus Riedhofstrasse 300, Montag 19 bis 20.15 Uhr und 20.15 bis 21.30 Uhr.

In Oberengstringen: Turn- und Sportanlage «Brunewiis», Donnerstag 19 bis 20.15 Uhr.

### Helmel-Atemkurse (Phonosomatik)

Höngg: Donnerstag, 8—9 Uhr in der Bullingerstube des Kirchgemeindehauses; Dienstag, 9.30—10.30 Uhr im Hause des Alkoholfreien Restaurants «Sonnegg», 1. Stock.

Oberengstringen: Dienstag, 8—9 Uhr im Kirchgemeindehaus.

Neue Teilnehmer bzw. Teilnehmerinnen sind jederzeit willkommen! Während den Winterferien fallen die Turnstunden aus.

Auskunft durch Frau G. Steiner, Telefon 56 22 74.

### Handharmonika-Club Höngg

Proben jeden Mittwoch, Schulhaus Bläsi B, Zimmer Nr. 2  
Junioren: 19.00—20.00 Uhr; Senioren 20.00—21.30 Uhr.

### Handharmonika-Spielring Höngg

Proben jeweils Montag, Schulhaus Bläsi B, Zimmer 2  
18.45—19.45 Junioren 20.00—21.30 Senioren

### Musikverein «Eintracht» Höngg

Probe jeden Dienstag 20.00 Uhr, im Kirchgemeindehaus Wipkingen. Neue Bläserinnen und Bläser (Blech und Holz) sind stets willkommen.

Präsident: Alb. Bräm, Telefon 44 73 90

### Männerchor Höngg

Jeden Freitag, 20.15 Uhr Gesangsprobe im Kirchgemeindehaus Höngg

Neue Sänger sind herzlich willkommen

### Mütterberatung Höngg

Sprechstunden: Freitag 13.30 bis 16.00 Uhr. Arzt: 14.00 bis 15.00 Uhr, im Kirchgemeindehaus Höngg, Ackersteinstrasse 186, Zugang Bäulistrasse.

### Nachtdienst-Apotheken

Die Dienstapotheken sind täglich, auch an Sonn- und Feiertagen, bis 19.00 Uhr ohne Zuschlag geöffnet. Von 19.00 bis 22.00 Uhr beträgt der Nachtdienstzuschlag Fr. 2.—, ab 22.00 Uhr Fr. 3.—. Der Nachtdienst dauert bis 22.00 Uhr. Ab 22.00 Uhr sind die Adressen der Notfallapotheken durch die Aerzte-Telefonzentrale, Telefon 47 47 00, zu erfahren.

Die Nachtdienst-Periode beginnt jeweils am Samstag oder Feiertagvortag um 12.00 Uhr. Bei zwei aufeinanderfolgenden Feiertagen wechseln die Dienstapotheken am Morgen des zweiten Feiertages.

Helmhaus-Apotheke, Schiffflände 30 Haltestelle Bellevue	Telefon 34 76 34
Hallwyl-Apotheke, Hallwylstrasse 72 Haltestelle Stauffacher	Telefon 23 68 55
Apotheke zum Pilgerbrunnen, Albisriederplatz 10 Haltestelle Albisriederplatz	Telefon 52 20 40
Klusapothek, Klusplatz Haltestelle Klusplatz	Telefon 53 70 30
Limmat-Apotheke, Limmattalstrasse 242 Haltestelle Wartau	Telefon 56 76 46
Apotheke Dr. H. Spillmann, Schaffhauserstr. 192 Haltestelle Hirschwiese	Telefon 28 30 10
«Züri»-Apotheke (Volksapotheke), Seidengasse 18, Haltestelle Löwenplatz	Telefon 44 00 88

### Was essen wir morgen?

Prognose des Nahrungsmittelverbrauchs in der Schweiz  
APD - Im Rahmen einer Untersuchung über die Struktur- und Einkommenslage der schweizerischen Landwirtschaft hat das Wirtschaftswissenschaftliche Institut der Universität Zürich eine Prognose des Nahrungsmittelverbrauchs in den Jahren 1975 und 1980 aufgestellt. Für diese Jahre errechnet das Gutachten im Vergleich zum Mittel 1964/66 eine weitere Abnahme des Pro-Kopf-Verbrauchs an Getreide, Speisekartoffeln und Milch, hingegen eine Zunahme des Verbrauchs an Zucker, Obst, Fleisch, Eiern und den wichtigsten Milchprodukten (Butter, Rahm, Käse usw.). Während der Kartoffelverbrauch leicht zurückgehen wird, wird für alle übrigen pflanzlichen Nahrungsmittel eine Verbrauchszunahme vorausgesagt. Bedeutend grösser aber wird die Zunahme des Fleischkonsums vorausgerechnet, nämlich um 30 bis 40 Prozent bis 1980.

# Boutique Beau Temps

Wipkingenweg 2 / Rosengartenstrasse (neben Post Wipkingen)  
Telefon 44 80 12

Es ist soweit — die Zeit der speziellen Wünsche ist wieder da!

Schauen Sie sich bei uns um, unsere grosse Auswahl an modischen Kleidern, Mänteln, Pullovern, Handtaschen und Modeschmuck, macht es Ihnen leicht, das Passende zu günstigen Preisen zu finden.

Neu eingetroffen: Tolle Cocktailkleider, feine Negligées, Nacht-Bikinis etc. sowie auf vielseitigen Wunsch **exklusive Damenwäsche** (wäre das nicht ein Geschenk für den Herrn?)

☑ vor dem Geschäft oder Tram 13 bis Wipkingen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

An der Wieslergasse finden Sie

Wertvolle Teppiche zum Selberknüpfen

Mercerie  
Grosse Auswahl in Markenwolle und Handarbeiten

Telefon 56 85 06  
PRO-Marken



## Spielwaren, Geschenkartikel

### GREBER

Regensdorferstrasse 17 (vis-à-vis Migros) Telefon 56 67 61 und Imbisbühlstrasse 40

empfiehlt sich für Neu- und Gebraucht-Occasionen

Rollschuhe, Schlittschuhe, Schlitten, Skis, Ski- und Wanderschuhe, 3-Rad, Trotinetts, Puppenstube, Verkaufsladen, Puppen etc. Wir führen die beliebten Lego-Neuheiten, Holzspielzeuge, Puppenbettli, Plüschtierli, Lauf- und Sprechpuppen, Gargen und Ställe

Aus der Börse grosse Auswahl gebrauchter Kinderwagen, Babysitter, Laufgitter, ein sehr schönes Nusschalenbettli sowie ein bemaltes Wiegenbett.

Ein Besuch lohnt sich, Sie finden unter vielem anderem Bastelarbeiten, Nippssachen, Kinderschirmli, Wasch- und Nähmaschinen für Kinder etc. etc.

## WEINMANN

Lebensmittel, Früchte, Gemüse, Weine, Spirituosen

Imbisbühlstrasse 144, 8049 Zürich

reservierte

**P**

für Kunden

## Der Samichlaus ist eingekehrt

Baumüsse Sorrento Cellobbeutel

Spanische Nüssli

Feigen

Datteln

Biberli

Willisauer Ringli

Satsumas – kernlose Mandarinen

Navels Orangen, kernlos

Lebkuchen-Samichläuse

## Hauslieferdienst

Wir liefern Ihnen prompt und zuverlässig ins Haus

Telefon 56 24 90

Kulturfilmgemeinde Höngg

Ein Dokumentar-Farbfilm von unerhörter Eindrücklichkeit wird am Donnerstag, 3. Dezember, 18.30 und 20.30 Uhr, im Kino Zentrum über die Leinwand gehen: «John F. Kennedy — Ein Leben für die Freiheit».

Es gibt Menschen, die den Träumen ihres Ideals nachgehen, um so ihre Bestimmung zu finden. Ein Mörder wollte die «Bestimmung» John F. Kennedys auslöschen — doch es gelang ihm nicht, denn seine Ideen und Taten leben weiter.

Der Farbfilm zeigt Kennedy während seiner kaum drei Jahre dauernden Amtszeit als Präsident der USA. Wir erleben seine Amtseinführung, den Einzug ins Weisse Haus, in das er eine neue, ungewohnte Atmosphäre brachte, den Trubel und die Fröhlichkeit um seine Vereidigung.



Im Film werden wir mit Kennedys Sechspunkte-Programm konfrontiert: Schaffung einer Friedenstruppe, Eroberung des Weltraumes, Allianz für den Fortschritt, Bürgerrechte, Friede und Freiheit für alle.

seinem Leben am 22. November 1963 ein jähes Ende setzte. Alle Mitglieder und Freunde der Kulturfilmgemeinde Höngg, auch die jüngere Generation, werden diese dokumentarische Aussage über einen ausserordentlichen Staatsmann mit grosser Genugtuung aufnehmen.

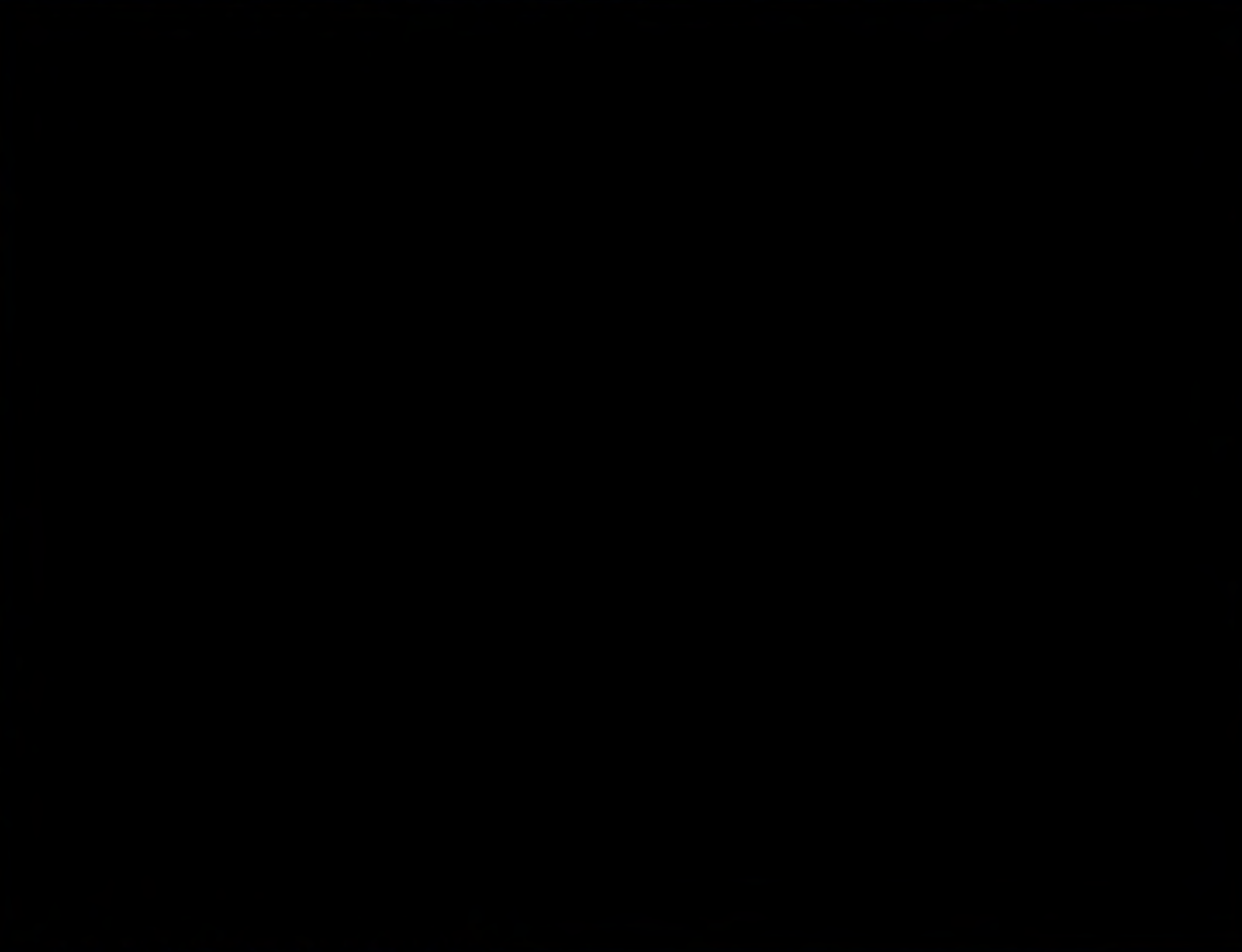
Ein herzliches Vergelt's Gott!

Bereits sind drei Wochen vorbei, seit unserem hübschen Bazar im Kirchgemeindehaus! Dieses für unsere Gemeinde so schöne und gewinnbringende Ereignis, wird uns allen in bester Erinnerung bleiben.

Ein grosses Anliegen ist es uns, Ihnen allen herzlich zu danken. Ohne Ihren grossen Einsatz mit viel Arbeit auch hinter den Kulissen, wäre der Verkauf vom 6./7. November nie möglich geworden.

Von unserer sehr grossen Auswahl an handgestrickten Pullovern für Kinder und Erwachsene sind uns eine Reihe sehr schöner Stücke übriggeblieben, die wir nächsten Dienstag, 1. Dezember, von 14—15 Uhr, in der Bullinger-Stube des Kirchgemeindehauses gerne nochmals zum Verkauf anbieten möchten.

Zivilstandsnachrichten



BESTATTUNGEN

Bösch Fridolin, alt Schlosser, geb. 1886, von Zürich und Kriens LU, Witwer der Elise geb. Liechti, Limmattalstr. 371. Wiederkehr Hans, Brauereiarbeiter, geb. 1939, von Zürich und Gontenschwil AG, ledig, Riedhofstrasse 178.

Bodmer Walter, alt Chauffeur-Mechaniker, geb. 1897, von Hendschicken AG, Gatte der Martha geborene Helfer, Limmattalstrasse 388.

Ernst Elsa, alt Büroangestellte, geb. 1886, von Würenlos AG, ledig, Hohenklingenstrasse 40.

Verkehrsvorschriften

(Kreis 10) Für nachstehend aufgeführte Verkehrswege ergehen folgende Verkehrsvorschriften:

Flurwege Kat.-Nrn. 2321 und 2333 zwischen Riedhof- und Frankentalerstrasse

Der Verkehr mit Fahrzeugen ist verboten; die Zufahrt zur Bewirtschaftung der angrenzenden Grundstücke ist gestattet: Auf den Flurwegen Kat. Nr. 2321 und 2333 zwischen der Riedhof- und Frankentalerstrasse.

Gegen diese Verfügung kann innert 20 Tagen, vom Tage der Veröffentlichung an gerechnet, beim Stadtrat schriftlich und begründet Einsprache erhoben werden.

Zürich, 20. November 1970 Der Polizeivorstand

Ausschreibung von Bauprojekten

(§ 131 Baugesetz) Planaufgabe: Baupolizei, Amtshaus IV, Uraniastrasse 7, 1. St., Büro 102 (7.30—9.00 Uhr).

Fristablauf für privatrechtliche Einsprachen auf Grund von § 104 des Baugesetzes:

4. Dezember 1970 Privatrechtliche Einsprachen sind im Doppel an das Audienzrichteramt des Bezirksgerichtes Zürich zu richten.

Kreis 10 — Höngg Glaubtenstrasse, Garagegebäude für 556 Autos (Einstellräume) und Zivilschutzanlage, Direktion der eidg. Bauten, Eidgenössische Bauinspektion V, Vertreter: E. Lanter, Weinbergstrasse 157.

Ein erfüllter Wunsch

APD - auf die Gratulation des Prüfungsexperten antwortete die erfolgreiche Polizei-Stenotypistin: «Es war immer mein Wunsch, in irgendeiner Form Verbrechen bekämpfen zu können!» Sie kann gleich mit ihrem ersten Fall beginnen: auf dem Polizeiparkplatz wurde ihr Wagen gestohlen!



Freizeit-Anlage Wipkingen

Table with 2 columns: Day (Sonntag und Montag, Dienstag—Donnerstag, Freitag, Samstag) and Time (ganzer Tag geschlossen, 14.00—18.00 Uhr, 19.30—22.00 Uhr, 14.00—18.00 Uhr, 19.30—24.00 Uhr, 9.00—12.00 Uhr, 13.30—17.00 Uhr)

Der Kinderspielplatz ist zu allen Jahreszeiten durchgehend geöffnet.



Allen unseren Besuchern wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr. Wir hoffen, auch im kommenden Jahr mit Ihnen die Freizeit sinnvoll gestalten zu können.

Die Leitung der Freizeitanlage



Veranstaltungskalender

Pro Juventute-Marken Ab Freitag, den 27. November, verkaufen unsere Jugendlichen im Quartier Pro Juventute-Marken und -Karten. Bitte unterstützen Sie diesen Verkauf. Der Erlös ist für die vielseitige Tätigkeit der Pro Juventute bestimmt.

Kasperli Evas Puppentheater spielt: Mittwoch, den 2. Dezember, 15.15 Uhr, im Saal. Anschliessend kommt der

Samichlaus Eintritt: Fr. 4.40 für Kinder mit Klaussack, Fr. 1.10 ohne Klaussack; Fr. 2.20 für Erwachsene. Anmeldung unbedingt in der Freizeitanlage.

Schulsilvester Mittwoch, den 23. Dezember, 6.00—7.30 Uhr im Saal der Freizeitanlage. Er wird organisiert vom beliebten Wipkinger Orchester «Les fusées». Tanz — Musik — Film — Spiele — und anderes mehr. Süssmost wird gratis abgegeben. Alle Schüler haben Zutritt. Eintritt frei.

Leitung Verantwortlicher Leiter: Herr Paul Coulin Vollamtliche Mitarbeiter: Fräulein Brigitte Rosenberger Herr Jan Lohrer

Clubbetrieb

A-70-Group A-70-Group ist für die Jungen von 14—16 Jahren

- will Anlass sein zur Begegnung, die Probleme anpacken
— möchte Alleinsein und Langeweile umwandeln in gemeinsame schöpferische Tätigkeit
— experimentiert, reist, diskutiert und baut Feste

A-70-Group bedeutet auch Anfang, Alternative und Aktion. — Samstag, 5. Dezember, 19.00—22.00 Uhr grosse Tanzparty, Disco-Dance, Film, Shop-sit-in. Eintritt Fr. 3.30

Riverside-Club Jeden Freitag ab 20.00 Uhr erwarten wir unsere Mitglieder und Gäste zum gemütlichen Beisammensein bis 23.30 Uhr. Wir jassen, spielen Schach und Tischtennis etc. Im kleinen Saal bittet unser Disc-Jockey «Bob Christian» zum Tanz.

Jugendschachklub Schüler und Jugendliche treffen sich zum ältesten aller Spiele im Klubraum. Auch Uneingeweihte und Anfänger erlernen dieses königliche Spiel unter der Leitung von Herrn Fritz Keller.

Freizeitanlage entgegen. Jeden Mittwoch von 18.00—19.30 Uhr im Clubraum.

Sportclub Unser Hauptziel ist die aktive Teilnahme an Orientierungsläufen. Neben Kartenkunde spielen wir zum Training Fussball, Korbball Tischtennis und anderes mehr.

Club der Älteren Jeden Dienstag, 14.30 Uhr, im Saal. Fröhliche Stunden für Damen und Herren über 60 Jahren.

Kurse «Grüttibänzen» können Sie Freitag, 4. Dezember, 14.00 Uhr, unter kundiger Leitung selber backen.

Weihnachtsgebäck Wir backen auf Weihnachten selbst, Dienstag, 8. und 15. Dezember, Freitag, 11. und 18. Dezember, je von 14.00 Uhr an.

Emaillieren Jeden Dienstag, von 19.30 bis 21.30 Uhr. Es besteht die Möglichkeit Schmuck und andere Gegenstände zu emaillieren.

Mosaikkurs Wir setzen Mosaikbilder aus Natursteinen zusammen. Kurstag: Samstag, 5. Dezember 1970. Zeit: 14.00—17.00 Uhr.

Karten für Weihnachtspost Kursabende: Donnerstag, 3. und 10. Dezember, jeweils 20.00 Uhr, im Clubraum.

Dekorationen für den Winter Wie schmücke ich das Heim, wenn die Blumen teuer und rar sind? Wir zeigen Ihnen ein paar hübsche Ideen.

Garten im Glas Eine originelle Art, Pflanzen zu halten. Kursabende: Mittwoch, 9. Dezember, 20.00 Uhr. Kosten: Fr. 2.50, excl. Material.

der Anmeldung Form und Grösse der gewünschten Gläser angeben!

Kerzenziehen und Wickeln Ab Dienstag, den 4. Dezember, von 19.30 bis 21.30 Uhr, zusätzlich Mittwoch- und Samstagnachmittag von 14.00 bis 17.00 Uhr.

Radiobaukurs Wir bauen Stereo-Verstärker und Tuner mit Hi-Fi-Qualität. Die Geräte werden in Bau-satzform mit einfacher Bauanleitung geliefert.

Bastelstube und Holzwerkstatt Von Montag, 14. Dezember an können keine neuen Arbeiten mehr begonnen werden.

Table with 2 columns: Day (Montag, Dienstag, Mittwoch) and Activity (18.00 Uhr Elektronikkurs, 14.00 Uhr 8. und 15. Dezember Weihnachtsguetzli Club der Älteren, 14.30 Uhr 20.00 Uhr Volkstanzkurs (alle 14 Tage) 20.00 Uhr Emaillierkurs)

Table with 2 columns: Day (Mittwoch) and Activity (14.00 Uhr A-70-Group 15.15 Uhr 2. Dezember: Kasperli und Samichlaus 18.00 Uhr Jugendschach-Club 18.00 Uhr Sportclub 20.00 Uhr Keramikmalkurs 20.00 Uhr 9. Dezember: Garten im Glas)

Table with 2 columns: Day (Donnerstag) and Activity (14.00 Uhr Frauennachmittag 14.30 Uhr Altersturnen für Männer 20.00 Uhr 3. Dezember: Karten für Weihnachtspost 20.00 Uhr 17. Dezember: Dekorationen für den Winter)

Table with 2 columns: Day (Freitag) and Activity (14.00 Uhr Rhythmik 14.00 Uhr 1. Dezember: Grüttibänzen 14.00 Uhr 11. und 18. Dezember: Weihnachtsguetzli 14.30 Uhr Altersturnen für Frauen 20.00 Uhr Riverside-Club)

Table with 2 columns: Day (Samstag) and Activity (14.00 Uhr Mosaikkurs 14.00 Uhr Spiel, Sport, Diskussion, Musik, Basteln, Werkstattbetrieb)

Dienstag—Samstag Jeden Nachmittag Bastelbetrieb für Kinder: Keramikmalen, Modellieren, Färben, Drucken, Emaillieren, Flechten mit Peddigrohr, Bemalen von Holz-sachen usw.



# Der Hönegger erscheint im Dezember

Donnerstag 3. Dezember 1970  
 Donnerstag 10. Dezember 1970  
 Freitag 18. Dezember 1970  
 Montag 28. Dezember 1970

## Wichtig!

Redaktions- und Inseratenschluss für die  
erwähnten Nummern sind wie folgt:

Ausgabe vom

3. 12. 1970	Montag,	1. 12. 70	18.00 Uhr
10. 12. 1970	Montag	7. 12. 70	18.00 Uhr
18. 12. 1970	Dienstag	15. 12. 70	18.00 Uhr
28. 12. 1970	Montag	21. 12. 70	18.00 Uhr

Auf Frühjahr 1971 wird bei uns eine  
Lehrstelle frei als

### Mechaniker

Jünglinge mit Interesse an einem  
vielseitigen Beruf melden sich bei:

**Ernst Wacker**  
Präzisionsmechanik-Armbrustbau  
Limmattalstrasse 130, 8049 Zürich  
Telefon 56 74 82

### Der Kiosk im Frankental

(Tramendstation)

ist jeweils Sonntag von 10 bis 12  
und 14 bis 17 Uhr **geöffnet**.

VBZ-Marken und Sonntagszeitungen:  
«Blick», «Berner Tagblatt», «La Suisse»  
erhältlich.

Samstag und Sonntag Marroni

**Weihnachts-Aktion**  
Auf eine Stange Zigaretten 20% Rabatt  
L. Walzer

### Ihr Arbeitsplatz im Quartier!

Für unsere **Metzgerei Frankental**  
(Konrad Ilg-Strasse in Hönegg)  
suchen wir per sofort oder nach  
Übereinkunft

## Charcuterie- Verkäuferinnen

Wir bieten einen guten Lohn, sehr  
gute Sozialleistungen und Personal-  
rabatt.

Ein Telefonanruf genügt.

**Telefon 23 08 30, intern 640**

und unser Personalchef freut sich,  
Sie jederzeit zu einem unverbindlichen  
Gespräch empfangen zu dürfen.

### Lebensmittelverein Zürich

Coop-Konsumgenossenschaft

### D'Zäller Wiehnacht

von Paul Burkhardt

in der

### reformierten Kirche Hönegg

Ein Krippenspiel mit Musik, von  
Sonntagsschülern, Kinderlehrpflichtigen  
und Konfirmanden dargeboten am

Sonntag	6. Dezember, 17 Uhr
Samstag	12. Dezember, 19 Uhr
Sonntag	13. Dezember, 17 Uhr
Samstag	19. Dezember, 19 Uhr

Eintrittskarten à Fr. 6.— sind erhältlich  
bei allen Hönegger Drogerien, beim  
Musikhaus Jecklin, beim Gemeinde-  
dienst im Kirchgemeindehaus Hönegg,  
jeweils Dienstag 8—10 und Freitag,  
17—19 Uhr (Telefon 56 62 45) sowie  
eine Stunde vor Spielbeginn an der  
Abendkasse.

Die Einnahmen sind für ein Projekt der  
Aktion «Brot für Brüder» bestimmt.

Hönegger Aktionskomitee  
«Brot für Brüder»

Suche dringend, per sofort oder  
später, wegen Hausverkauf

### 3- bis 4-Zimmer-Wohnung

mit Garage

Auch Altwohnung kommt in Frage.  
Zins bis ca. Fr. 500.—

H. Neukomm, Kürbergstrasse 20  
Telefon 44 56 72

### Versicherungs- Gesellschaft

sucht Herr oder Frau für das

### Inkasso

im Kreis 10  
Erforderlich ist genügend Zeit zum  
regelmässigen Prämien-Einzug  
unserer Versicherten.  
Schöner Nebenverdienst!

Offerten unter Chiffre 44 - 52 477  
an Publicitas AG, 8021 Zürich

## Zusatzverdienst dank Teilzeitarbeit im Quartier für flinke, sichere Maschinenschreiberin

Matrizen beschriften  
Vervielfältigungen  
allgemeine leichte Büroarbeiten

das können Sie als Teilzeitarbeit  
zwei Vormittage oder zwei Nachmittage  
pro Woche bei



Karl F. Schneider BR/SPRG  
Konsulent für Public- und  
Press-Relations  
Hardeggstrasse 27  
Hönegg

Melden Sie sich bitte über  
Telefon 56 62 88  
(keine Heimarbeit — normale  
Bürozeiten)

Welcher junge

## Verkäufer

mit viel Initiative möchte uns aktiv  
beim Aufbau einer neuen Abteilung  
helfen. Gute Französischkenntnisse  
erwünscht. Sehr gutes Gehalt.

Mehr teilen wir Ihnen gerne  
telefonisch mit. Zögern Sie bitte nicht,  
uns anzurufen.



**Von Hoff  
Optik en gros**

Segantinstieg 2, 8049 Zürich  
Telefon 56 56 00

Schöner

### Samichlaus

mit Schmutzli

kommt in Hönegg und Umgebung  
am 4., 5., 6. und 7. Dezember  
Pro Gang 6.— Franken.

Anmeldung Telefon 44 84 66

Gedenken Sie, gelegentlich Ihre  
Liegenschaft zu verkaufen?

Wir suchen für Eigengebrauch  
grösseres

### Einfamilienhaus

(4 Schlafzimmer)

oder kleines Mehrfamilienhaus.

Setzen Sie sich bitte mit uns über  
Chiffre Nr. 1118 des «Hönegger»,  
Ackersteinstrasse 159, 8049 Zürich,  
in Verbindung.

### Für Reparaturen und Änderungen von Herrenkleidern

Telefon 56 87 63

### Ferienhaus

zu vermieten in Rueras bei  
Sedrun. Komfortabel eingerich-  
tet. 8 Betten. Noch frei Januar  
und ab März 1971.

Telefon 44 21 51

Wurzeldekorationen für  
Weihnachten  
können im

### Wurzelkurs

vom 9. und 10. Dezember,  
im Kirchgemeindehaus  
Hönegg, Leo Jud-Stube, unter  
Anleitung gebastelt werden.  
Mitzubringen sind: Tannen-  
zweige, Strohlumen, Steck-  
Kitt, Kerzen, Wurzeln etc, 20  
bis 22 Uhr.  
Kursgeld Fr. 6.—

Anmeldung ab 11 Uhr  
Telefon 44 63 90

# Sinnvolle Geschenke

aus dem Optiker-Geschäft!

ab Fr. 40.-

Marken-Barometer und Wetterstationen in schöner Ausführung und erstklassiger Qualität

**VELTZ OPTIK**

ab Fr. 98.-

Feldstecher inkl. Etui (Feldstecher Marke KERN schon in mittleren Preislagen)

**VELTZ OPTIK**

ab Fr. 10.-

Lupen für Botanik Mineralogie Briefmarkensammler

**VELTZ OPTIK**

Taschenlupen ab Fr. 5.-

ab Fr. 18.- Leselupen

**VELTZ OPTIK**

Kompasse ab Fr. Silva und Recta 21.50

Höhenmesser (Thommen) ab Fr. 139.-

**VELTZ OPTIK**

praktische und handliche Brillenetuis, in sehr schönen Ausführungen Leder, Skai und Stoff ab Fr. 12.-

**VELTZ OPTIK**

Und hier noch ein wirklich originelles Geschenk: **Brillenpantoffel** (zum aufhängen) Brokat- und Samt-ausführung in vielen bunten Farben.

**VELTZ OPTIK**

Wie wäre es mit einem **Geschenkgutschein** — zum Beispiel für eine neue Brille? Das sind nur einige Tips aus einer grossen Auswahl. Persönliche Geschenke finden Sie bei **VELTZ OPTIK** an der Limmattalstrasse 227 am Zwielpfatz

**VELTZ OPTIK**

# Steuer-abzug

Einlagen bis Fr. 500.- pro Jahr und Kind können Sie von Ihrem steuerbaren Einkommen abziehen, wenn Sie die Beträge noch dieses Jahr auf ein Kindersparheft bei uns einzahlen.

Vorzugszins 5%

## Zürcher Kantonalbank

Per sofort gesucht,

### Stütze der Hausfrau

pro Woche einen halben Tag. Eine angemessene Entlohnung ist gewährleistet. Sich bitte melden bei Gemeindeförderin, Regina Maria Lutz, Ackersteinstrasse 190, Telefon 56 62 45 Dienstag zwischen 8.00—10.00 Uhr oder Freitag zwischen 17.00—19.00 Uhr.

### Wo ist der noch rüstige Rentner?

Wir suchen zur stundenweisen Aushilfe in unserem Kuvertlager einen zuverlässigen Mann. Er soll beim Rüsten der Kundenaufträge behilflich sein.

Wir sind ein lebhafter Betrieb, modern und aufgeschlossen. Bei uns wird es Ihnen gefallen.



Bitte melden Sie sich unter Telefon 56 85 41, wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**Elco-Service**  
Limmattalstrasse 308, 8049 Zürich

### Express-Kredite

Fr. 500.- bis Fr. 10 000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

**Bank Prokredit**  
8023 Zürich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051 / 25 47 50



Wir empfangen Sie einzeln in **privaten Räumen**  
Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

Zu kaufen gesucht

### Kinderbett

mit Inhalt

Offerten unter Chiffre 1115 an den Verlag «Der Högger», Ackersteinstr. 159, 8049 Zürich.

Junges, kinderliebendes Fräulein würde gerne jederzeit

### Babysitting

machen. Telefon 56 83 18

K. Wipfli

### Herren- und Damen-Massschneiderei

Imbisbühlstrasse 10 Höngg

Neuanfertigungen Änderungen

Zuverlässige

### Spettfrau

gesucht ca. 4 Stunden alle 14 Tage Tag nach freier Wahl

Telefon 56 75 54

Mittelschülerin sucht Stelle als

### Babysitterin

für ein bis zwei Abende pro Woche.

Sich wenden an Tel. 56 75 41

### Verkauf ab Fabrik

Damen-Skihosen in allerbesten Qualitäten ab Fr. 29.-

Limmatstrasse 212, 8005 Zürich  
Laden geöffnet: Montag bis Freitag 14.00—18.30 Uhr.

Zu verkaufen schöner

### Kleider-Kombischrank

mit Sekretär und Vitrine aus hellem Eschenholz.

Billig abzugeben.

Telefon 56 46 76 nur vormittags.

Wir suchen ab sofort

### Putzfrau

wöchentlich einen halben Tag, in kleinen Privathaushalt.

Telefon 56 79 15



### Haarteile und Perücken

reinigen, farbauffrischen und frisieren wir ebenso sorgfältig wie Ihr eigenes Haar — mit bewährten Präparaten der Wella-Haarkosmetik

Dauerwellen ab Fr. 19.-

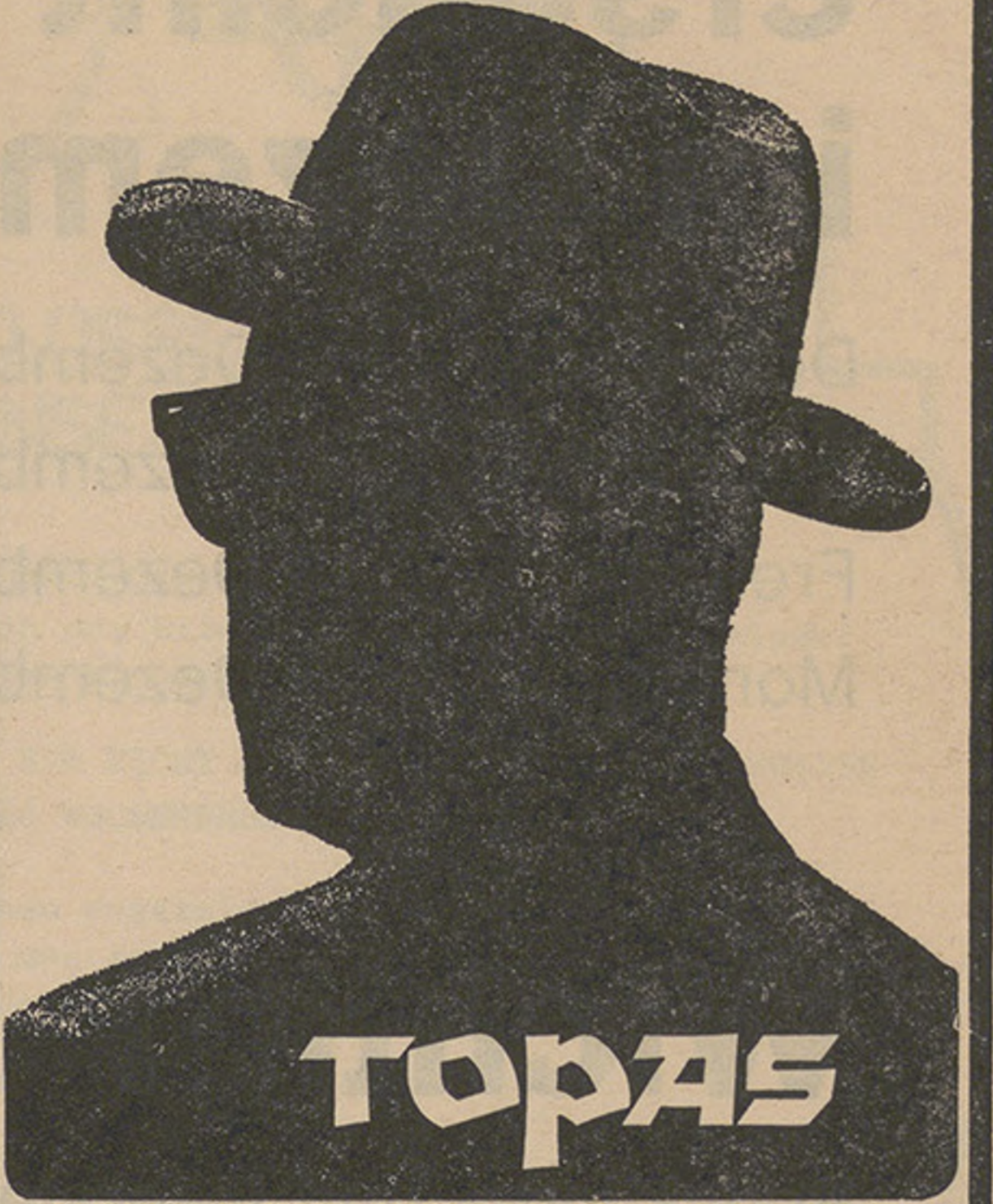
**SALON BIOLAR**

Telefon 56 27 70  
Migros-Markt  
Regensdorferstrasse

### Grosserfolg

2. Woche prolongiert

## HITCHCOCK



mit FREDERICK STAFFORD · DANY ROBIN · JOHN VERNON · KARIN DOR  
MICHEL PICCOLI · PHILIPPE NOIRET · CLAUDE JADE · MICHEL SUBOR  
und JOHN FORSYTHE · Musik: MAURICE JARRE · Drehbuch: SAMUEL TAYLOR  
Nach dem Roman von LEON URIS · Regie: ALFRED HITCHCOCK  
TECHNICOLOR® EIN UNIVERSAL-FILM

Der grosse Erfolgsfilm auf Tatsachen beruhend.

**Topas** ist der Deckname für die gefährlichste Spionageorganisation innerhalb der Nato.

**Kusnetov** der Ueberläufer, der viel weiss.

**Hitchcock** hat dieses Thema explosiv und spannungsgeladen verfilmt. Täglich 8.15, Sonntag, 3 / 5.15 und 8.15 Uhr.

### Kino Zentrum

Meierhofplatz, Telefon 56 20 30

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für einen unserer Mitarbeiter

### 3-Zimmerwohnung

(auch Altwohnung)

Nebenamtliche Hauswartstelle, Gartenpflege oder Raumpflegearbeiten könnten übernommen werden.

Restaurant Rebstock, Rebstockweg 19, 8049 Zürich

Telefon 051 56 85 55

## Antike Möbel

restauriert

**W. Hunziker**

Schreinerei

Limmattalstr. 167

Telefon 56 65 28

Telefon privat 53 36 18

Günstig zu verkaufen, antik:

Schreibkommode

Kommoden

Spinnrad

Nähtischli

### Sämtliche Änderungen, Reparaturen und Neufacon

rasch und billig an Kleidern und Mänteln inklusive Pelze und Leder, Hemdenkragen und Manchetten. Grosse Auswahl: Wildleder-, Nappaleder-Jacken, -Mäntel. Von neuesten Dessins: Jupes, Kleider und Mäntel

Damen- und Herrenschneiderel **Andreas Racz**  
Limmattalstrasse 223, 8049 Zürich Höngg, Telefon 56 26 72

## Auto-Fahrschule Höngg

bekannt für guten Unterricht ruhige, rasche und gründliche Ausbildung auf VW, Opel oder Eigenwagen. Deutsch, französ., italienisch, spanisch, englisch.

**W. Rüegg**

Ottenbergstr. 20, Tel. 42 77 50